

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 1 (1883)  
**Heft:** 34

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 23. August — Berne, le 23 Août — Berna, li 23 Agosto

Publikationsorgan der eidgenössischen Departemente für Finanzen, Zoll und Handel

Organe de publicité des Départements fédéraux des Finances, des Péages et du Commerce

Organo di Pubblicità dei Dipartimenti federali per le Finanze, i Dazi ed il Commercio

**Jährlicher Abonnementspreis Fr. 5.** — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen.  
**Abonnement annuel Fr. 5.** — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berne.  
**Prezzo delle associazioni Fr. 5.** — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

Briefe für die Redaktion sind an das „Schweiz. Handelsbureau in Bern“ zu adressiren. — Les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au Bureau fédéral du Commerce à Berne.  
 Le lettere destinate alla Redazione devono essere indirizzate all'Ufficio federale del Commercio a Berna.

## Handelsvertrag mit Spanien.

Die Ratifikationsurkunden betreffend den am 14. März abgeschlossenen schweizerisch-spanischen Handelsvertrag sind Samstag, den 18. August, zwischen dem Vorsteher des unterzeichneten Departements und dem spanischen Gesandten in Bern ausgetauscht worden. Der Vertrag selbst ist demnach am gleichen Tage in Kraft getreten und die schweizerischen Zollämter sind angewiesen worden, die in demselben vereinbarten ermäßigten Zölle für die Einfuhr in die Schweiz sofort und allgemein, d. h. für die betreffenden Erzeugnisse aller Länder, in Anwendung zu bringen.

Ermässigte Zölle für die Einfuhr in die Schweiz:

|                                                  |        | Bisher<br>Fr. | Neu<br>Fr. |
|--------------------------------------------------|--------|---------------|------------|
| Orangen, Citronen, Datteln, Mandeln, Haselnüsse, |        |               |            |
| Feigen, getrocknete Trauben . . . . .            | 100 kg | 7. —          | 3. —       |
| Olivöl in Flaschen . . . . .                     | »      | 16. —         | 12. —      |
| Kork, roh oder in Platten . . . . .              | »      | 4. —          | 1. —       |
| » verarbeitet, inbegriffen Pfropfen . . . . .    | »      | 7. —          | 5. —       |

Für die Einfuhr schweizerischer Erzeugnisse in Spanien gelten die im allgemeinen spanischen Zolltarif aufgeführten Zölle für Länder, welche mit Spanien in einem Vertragsverhältnis stehen. Eine Uebersicht derselben, sowie der Text des neuen Vertrags und die vereinbarten Konventionallzolltarife sind im Supplement Nr. 1 zum schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht.

Eidg. Handels- und Landwirtschafts-Departement.

## Traité de commerce avec l'Espagne.

Les instruments de ratification relatifs au traité de commerce hispano-suisse, conclu le 14 mars 1883, ont été échangés, samedi 18 août, entre le chef du Département soussigné et l'ambassadeur d'Espagne à Berne. Ensuite de quoi, le traité lui-même est entré en vigueur dès cette date. Les bureaux de péages suisses ont reçu l'ordre d'appliquer immédiatement et d'une manière générale aux produits de tous les pays, les taxes réduites consenties à l'entrée en Suisse par le nouveau traité.

Droits réduits à l'entrée en Suisse:

|                                                       |        | Anciens<br>fr. | Nouveaux<br>fr. |
|-------------------------------------------------------|--------|----------------|-----------------|
| Oranges, citrons, dattes, amandes, noisettes, figues, |        |                |                 |
| raisins secs . . . . .                                | 100 kg | 7. —           | 3. —            |
| Huile d'olive, en bouteilles . . . . .                | »      | 16. —          | 12. —           |
| Liège, brut ou en plaques . . . . .                   | »      | 4. —           | 1. —            |
| » ouvré, y compris les bouchons . . . . .             | »      | 7. —           | 5. —            |

Pour l'importation de ses produits en Espagne, la Suisse jouira des taxes prévues par le tarif général des douanes espagnoles pour les pays liés à l'Espagne par des traités de commerce.

Un aperçu de ces taxes, ainsi que le texte du nouveau traité et des droits conventionnels stipulés, ont fait l'objet du supplément n<sup>o</sup> 1 de la Feuille officielle suisse du commerce.

Département fédéral du Commerce et de l'Agriculture.

## Rückzug von alten Noten der gesetzlich autorisirten schweizerischen Emissionsbanken.

(Bundesrathsbeschluß vom 14. August 1883.)

In Vollziehung von Art. 52 des Banknotengesetzes vom 8. März 1881 werden hiemit die unten bezeichneten, bis zum heutigen Tage kreirten und in Zirkulation befindlichen Noten der nachstehenden gesetzlich autorisirten schweizerischen Emissionsbanken zurückgerufen und die Inhaber dieser Noten aufgefordert, solche der ausgebenden Bank oder einer andern gesetzlich autorisirten Emissionsbank zur Einlösung bez. zum Umtausch einzuweisen.

Vom 1. Januar 1884 an dürfen diese in den Kassen der Emissionsbanken befindlichen und ihnen eingehenden eigenen Noten nicht mehr ausgegeben werden. Ebenso dürfen vom Tage der gegenwärtigen Publikation an die in den Kassen der beiden tessinischen Emissionsbanken befindlichen und ihnen eingehenden eigenen boni di cassa nicht mehr ausgegeben werden.

Der Endtermin für die Einlösung bez. den Austausch der zurückgerufenen Noten durch die Emissionsbanken wird später bekannt gemacht werden.

St. Gallische Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Basellandschaftliche Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Kantonalbank von Bern.

Sämmtliche Noten von 20 Franken und die auf 1, 10, 20 und 100 VF Stücke lautenden Noten.

Banca cantonale ticinese.

Sämmtliche Noten von 20 Franken und die auf 5, 10 und 20 Franken lautenden, den Banknoten gleich geachteten boni di cassa.

Bank in St. Gallen.

Sämmtliche Noten von 20 Franken und die auf 10, 50 und 100 Gulden lautenden Noten.

Crédit agricole et industriel de la Broye.

Sämmtliche Noten von 10 und 20 Franken.

Thurgauische Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Aargauische Bank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Toggenburger Bank.

Sämmtliche Noten von 10 Franken.

Banca della Svizzera italiana.

Sämmtliche auf 5, 10, 20 und 50 Franken lautenden, den Banknoten gleich geachteten boni di cassa.

Thurgauische Hypothekenbank.

Sämmtliche Noten von 10 Franken.

Graubündner Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 10 und 20 Franken.

Bank in Zürich.

Sämmtliche auf 10 und 100 Brabanter Thaler lautenden Noten.

Banque de Genève.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Crédit Gruyérien.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Zürcher Kantonalbank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Solothurnische Bank.

Sämmtliche Noten von 20 Franken und die auf 50, 100, 500 und 1000 Franken lautenden, den Banknoten gleich geachteten Kassenscheine.

Banque cantonale fribourgeoise.

Sämmtliche Noten von 5, 10, 20 und 25 Franken.

Caisse d'amortissement de la dette publique.

Sämmtliche Noten von 20 Franken.

Banque cantonale vaudoise.

Sämmtliche Noten von 5 und 20 Franken und die auf 1, 5, 10, 20 und 100 VF Stücke lautenden Noten.

Banque populaire de la Gruyère.

Sämmtliche Noten von 10 und 20 Franken.

Die Zuteilung der neuen Banknotenformulare an die gesetzlich autorisirten Emissionsbanken wird am 24. August nächstthin beginnen.

Bern, den 14. August 1883.

Eidg. Finanzdepartement.

## Retrait d'anciens billets des banques d'émission suisses légalement autorisées.

(Décision du Conseil fédéral du 14 août 1883.)

En exécution de l'art. 52 de la loi fédérale du 8 mars 1881, les billets, dont le détail suit, créés par les banques d'émission suisses légalement autorisées désignées plus bas, se trouvant en circulation ce jour, sont par la présente publication appelés au retrait. En conséquence les porteurs de ces billets sont invités à les présenter au remboursement ou à l'échange à la banque qui les a émis ou à une banque d'émission suisse légalement autorisée.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1884 les banques d'émission ne doivent plus remettre en circulation leurs dits billets, tant ceux qui se trouveront dans leurs caisses que ceux qui leur rentreront plus tard. De même, à partir du jour de la présente publication, les deux banques d'émission tessinoises ne doivent plus remettre en circulation leurs « boni di cassa » qui se trouveront dans leurs caisses à cette date ou qui leur rentreront par la suite.

Le délai péremptoire pour le remboursement ou l'échange des billets appelés au retrait par les banques d'émission sera publié ultérieurement.

#### St. Gallische Kantonalbank.

Tous les billets de 20 francs.

#### Basellandschaftliche Kantonalbank.

Tous les billets de 20 francs.

#### Kantonalbank von Bern.

Tous les billets de 20 francs, ainsi que ceux stipulés en 1, 10, 20 et 100 VF (écus de 5 francs).

#### Banca cantonale ticinese.

Tous les billets de 20 francs, ainsi que les boni di cassa de 5, 10 et 20 francs, considérés comme billets de banque.

#### Bank in St. Gallen.

Tous les billets de 20 francs, ainsi que ceux stipulés en 10, 50 et 100 gulden.

#### Crédit agricole et industriel de la Broye.

Tous les billets de 10 et 20 francs.

#### Thurgauische Kantonalbank.

Tous les billets de 20 francs.

#### Aargauische Bank.

Tous les billets de 20 francs.

#### Toggenburger Bank.

Tous les billets de 10 francs.

#### Banca della Svizzera italiana.

Tous les boni di cassa de 5, 10, 20 et 50 francs, considérés comme billets de banque.

#### Thurgauische Hypothekenbank.

Tous les billets de 10 francs.

#### Graubündner Kantonalbank.

Tous les billets de 10 et 20 francs.

#### Bank in Zürich.

Tous les billets stipulés en 10 et 100 écus de Brabant.

#### Banque de Genève.

Tous les billets de 20 francs.

#### Crédit Grugérien.

Tous les billets de 20 francs.

#### Zürcher Kantonalbank.

Tous les billets de 20 francs.

#### Solothurnische Bank.

Tous les billets de 20 francs et tous les bons de caisse de 50, 100, 500 et 1000 francs, considérés comme billets de banque.

#### Banque cantonale fribourgeoise.

Tous les billets de 5, 10, 20 et 25 francs.

#### Caisse d'amortissement de la dette publique.

Tous les billets de 20 francs.

#### Banque cantonale vaudoise.

Tous les billets de 5 et 20 francs, ainsi que ceux stipulés en 1, 5, 10, 20 et 100 VF (écus de 5 francs).

#### Banque populaire de la Gruyère.

Tous les billets de 10 et 20 francs.

La répartition des nouveaux formulaires de billets aux banques d'émission suisses légalement autorisées commencera le 24 août prochain.

Berne, le 14 août 1883.

#### Département fédéral des Finances.

### Beschreibung der neuen schweizerischen Banknoten.

Bei Anlaß des bevorstehenden Austausches der alten gegen die neuen schweizerischen Banknoten bringt das unterzeichnete Departement folgende Beschreibung dieser letztern zur öffentlichen Kenntniß.

### Noten von 50 und 100 Franken.

#### I. Papier.

Die neuen 50 und 100 Franken Noten haben ein aus Leinenfasern gefertigtes, weißes Handpapier, welches in der Mitte ein schattirtes Wasserzeichen, die Zahl 50 bez. 100 darstellend, enthält.

Das Papier besitzt auf zwei Seiten Naturrand. Die Note von 50 Franken ist 10 cm hoch und 16 cm breit; diejenige von 100 Franken ist 11 cm hoch und 17,6 cm breit, wobei indessen bemerkt wird, daß mit Rücksicht auf die Erstellungsart und in Folge des Druckverfahrens unwesentliche Abweichungen in den angegebenen Dimensionen vorkommen können.

#### II. Notenbild.

##### a. Vorderseite.

Das Ueberdruck- oder eigentliche Notenbild ist für die 50 Franken Note in grünem, für die 100 Franken Note in blauem Kupferdruck hergestellt. Links befindet sich die auf einem mit Edelweiß gezierten Felsblock stehende Helvetia, mit der rechten Hand vereinigt den Wappenschild der Eidgenossenschaft und das Schwert haltend; im Gürtel drei erkennbare Kantonswappen und auf dem Haupte das Diadem mit der Inschrift « Libertas ». Rechts ein kniender Genius.

Die Umrahmung der 50 Franken Note besteht aus Flachornamenten und einem Lorbeerkranz; diejenige der 100 Franken Note aus Flachornamenten und einem Alpenrosenkranz.

Die Umrahmung ist unten, oben und rechts in der Mitte von Medaillons unterbrochen, in deren Mitte sich die Zahl 50 bez. 100, in weiß wirkenden Zahlen hergestellt, befindet.

Die Felder dieser Medaillons enthalten in mikroskopischer Darstellung die Zahl 50 bez. 100 und in der Einrahmung der Flachornamente der

50 Franken Note wiederholen sich die Inschriften: Fünfzig Franken, Cinquante Francs, Cinquanta Franchi; bei der 100 Franken Note: Hundert Franken, Cent Francs, Cento Franchi. In einem Medaillon oben rechts erscheint in schwarzem Drucke der Buchstabe B mit der Ordnungsnummer der betreffenden Bank.

Der in schwarz gedruckte Text der Note lautet in der von der betreffenden Bank gewählten Landessprache, in abwechselnden Schriften:

#### Deutsch:

Die Bank N. N. . . . .  
zahlt dem Ueberbringer, bei Sicht,  
Fünfzig Franken (Hundert Franken)  
in gesetzlicher Baarschaft.

N. . . . 1. Juli 1883.  
(Folgen die Stellen und Unterschriften.)

#### Französisch:

La Banque N. N. . . . .  
payera à vue, au porteur,  
Cinquante Francs (Cent Francs)  
en espèces ayant cours légal.  
N. . . . 1<sup>er</sup> Juillet 1883.  
(Folgen die Stellen und Unterschriften.)

#### Italienisch:

La Banca N. N. . . . .  
pagherà in contanti a vista al portatore  
Cinquanta Franchi (Cento Franchi)  
Valuta legale.  
N. . . . 1<sup>o</sup> Luglio 1883.  
(Folgen die Stellen und Unterschriften.)

Serien und Nummern, in Rothdruck ausgeführt, erscheinen doppelt und zwar oben links die Serie, rechts die Nummer, unten links die Nummer, rechts die Serie.

Die typographisch und in braun hergestellte Zeichnung des Untergrundes bedeckt die ganze Fläche der Texttafel und die Gewandung der Helvetia und besteht aus guillochirten Rosetten, der Zahl 50 bez. 100 und dem eidgenössischen Kreuze, die in geordneter Reihenfolge sich wiederholen und in der Texttafel von Arabesken unterbrochen sind. In dem übrigen Theil der Note ist der Untergrund in Form von Linien oder Punkten dargestellt.

#### b. Rückseite.

Das durch Typographie für die 50 Franken Note in grün, für die 100 Franken Note in blau erstellte Ueberdruck- oder Notenbild besteht aus drei Rundflächen; die seitigen, kleinern, mit der in der Umrahmung sich wiederholenden Zahl 50 bez. 100, enthalten den Merkur-Kopf; die mittlere größere Rundfläche mit der gleichen Umrahmung wie die seitigen und mit Pantograph-Zeichnungen ausgefüllt, trägt in Blockschrift den Werth der 50 Franken Note in folgender Reihenfolge:

Cinquante Francs (in weiß wirkender Schrift),  
Fünfzig Franken (in grün wirkender Schrift),  
Cinquanta Franchi (in weiß wirkender Schrift).

#### Bei der 100 Franken Note:

Cent Francs (in weiß wirkender Schrift),  
Hundert Franken (in blau wirkender Schrift),  
Cento Franchi (in weiß wirkender Schrift).

In jeder Ecke befindet sich in einem Medaillon die Zahl 50 bez. 100, in weiß wirkenden Zahlen ausgeführt.

Farbe und Zeichnung des Untergrundes sind die gleichen wie in der Texttafel der Vorderseite, ausgenommen im innern Raume der seitigen Rundflächen, wo der Untergrund durch Punkte dargestellt ist. Auf der Rückseite fehlen die Arabesken. Die Untergrundszeichnung ist von einem Rande umgeben, in welchem sich die Worte: Fünfzig Franken, Cinquante Francs, Cinquanta Franchi bez. Hundert Franken, Cent Francs, Cento Franchi wiederholen.

Wir bemerken ausdrücklich, daß die neuen Noten nur in Abschnitten von 50, 100, 500 und 1000 Franken ausgegeben werden. Die Beschreibung der Noten von 500 und 1000 Franken wird später erfolgen.

Bern, den 18. August 1883.

Eidg. Finanzdepartement.

### Description des nouveaux billets de banque suisses.

A l'occasion du prochain échange des anciens contre les nouveaux billets de banque suisses, le Département soussigné porte à la connaissance du public la description suivante de ces derniers.

### Billets de 50 et 100 francs.

#### I. Papier.

Les nouveaux billets de 50 et 100 francs ont un papier blanc à la main composé de fibres de lin et contiennent dans le milieu un filigrane ombré représentant les nombres 50 soit 100.

Le papier a sur deux côtés le bord naturel. Le billet de 50 francs a 10 cm de hauteur et 16 cm de largeur et celui de 100 francs 11 cm de hauteur et 17,6 cm de largeur; toutefois ces dimensions pourront avoir une variation insignifiante provenant du mode de fabrication et du procédé d'impression.

#### II. Vignette.

##### a. Recto.

L'impression de la vignette, en couleur verte pour les billets de 50 francs et en couleur bleue pour les billets de 100 francs, est exécutée en taille douce.

A gauche, sur un bloc de rocher orné d'edelweiss, l'Helvetia debout tient de sa main droite l'écusson de la Confédération et le glaive; dans sa ceinture 3 écussons de cantons reconnaissables et sur le front le diadème avec le mot « Libertas ».

A droite un génie agenouillé. L'encadrement des billets de 50 francs se compose d'ornements unis et d'une couronne de laurier, celui des billets de 100 francs d'ornements unis et d'une couronne de rhododendron des alpes.

Cet encadrement est interrompu dans le haut, dans le bas et dans le milieu à droite par des médaillons portant dans le milieu les nombres 50 soit 100 en chiffres blancs bien visibles.

Le champ de ces médaillons contient les nombres 50 soit 100 en chiffres microscopiques et dans le cadre des ornements unis des billets de 50 francs se répètent les mots: Fünfzig Franken, Cinquante Francs, Cinquanta Franchi; pour les billets de 100 francs: Hundert Franken, Cent Francs, Cento Franchi. Dans un médaillon à l'angle droit du billet figure en impression noire la lettre **B** avec le numéro d'ordre de chaque banque. Le texte du billet, en caractères variés, est imprimé en noir et conçu dans la langue du pays désignée par chaque banque:

**Allemand:**

Die Bank N. N. . . .  
zalt dem Ueberbringer, bei Sicht,  
Fünfzig Franken (Hundert Franken)  
in gesetzlicher Baarschaft.  
N. . . . 1. Juli 1883.  
(Suivent les fonctions et signatures.)

**Français:**

La Banque N. N. . . .  
payera à vue, au porteur,  
Cinquante Francs (Cent Francs)  
en espèces ayant cours légal.  
N. . . . 1<sup>er</sup> Juillet 1883.  
(Suivent les fonctions et signatures.)

**Italien:**

La Banca N. N. . . .  
pagherà in contanti a vista al portatore  
Cinquanta Franchi (Cento Franchi)  
Valuta legale.  
N. . . . 1<sup>o</sup> Luglio 1883.  
(Suivent les fonctions et signatures.)

Les séries et numéros exécutés en impression rouge paraissent à double et de la manière suivante: dans le haut du billet à gauche la série, à droite le numéro, dans le bas à gauche le numéro, à droite la série.

Le dessin du fond en couleur brune, exécuté par la typographie, couvre toute la surface du tableau du texte, ainsi que la draperie de l'Helvetia; il est composé de rosettes guillochées, des nombres 50 soit 100, et de la croix fédérale; ces 3 dessins se répètent dans le même ordre, d'une manière égale et sont interrompus dans le tableau du texte par des arabesques.

Dans les autres parties du billet, le dessin du fond est représenté par des lignes ou des points.

*b. Verso.*

L'impression de la vignette, en couleur verte pour les billets de 50 francs et en couleur bleue pour les billets de 100 francs, est exécutée en typographie et se compose de 3 surfaces rondes. Les deux petites surfaces rondes des côtés contiennent chacune une tête de Mercure et dans l'encadrement de ces dernières se répètent les nombres 50 soit 100; la surface ronde du milieu, qui est la plus grande avec le même encadrement que celles des côtés, est couverte par un dessin pantographique et porte en forts caractères la valeur du billet de 50 francs dans l'ordre suivant:

Cinquante Francs (en caractères blancs bien visibles),  
Fünfzig Franken (en caractères verts bien visibles),  
Cinquanta Franchi (en caractères blancs bien visibles).

Pour les billets de 100 francs:

Cent Francs (en caractères blancs bien visibles),  
Hundert Franken (en caractères bleus bien visibles),  
Cento Franchi (en caractères blancs bien visibles).

Dans chaque angle est représenté un médaillon renfermant le nombre 50 soit 100 en caractères blancs bien visibles.

Le dessin du fond et la couleur sont les mêmes que dans le tableau du texte du recto, à l'exception de l'espace dans les surfaces rondes des côtés, où le fond est représenté par des points.

Sur le verso les arabesques ont été supprimées. Le dessin du fond est entouré d'un encadrement portant les mots se répétant: Fünfzig Franken, Cinquante Francs, Cinquanta Franchi, pour les billets de 50 francs, et Hundert Franken, Cent Francs, Cento Franchi, pour les billets de 100 francs.

Nous faisons remarquer expressément que les nouveaux billets ne seront livrés qu'en coupures de 50, 100, 500 et 1000 francs.

La description des billets de 50 et 1000 francs paraîtra ultérieurement.  
Berne, le 18 août 1883.

Département fédéral des Finances.

### Ausserkurssetzung der alten Frankomarken.

Wir bringen hiemit in Erinnerung, daß die *schweizerischen Frankomarken alter Emission* (Bild: sitzende Helvetia, den einen Arm auf den Schild gestützt und mit dem andern, erhobenen Arm den Speer haltend) **auf 1. Oktober 1883 ausser Kurs gesetzt werden.**

Von diesem Zeitpunkt an haben nur noch die Frankomarken *neuer Ausgabe* (1. April 1882) Gültigkeit.

Die alten Frankomarken können bei sämtlichen rechnungspflichtigen Poststellen gegen neue ausgetauscht werden.

Alle Diejenigen, welche noch im Besitze alter Frankomarken sind und solche nicht demnächst verwenden können, werden dringend ersucht, diesen Umtausch **beförderlich** zu bewerkstelligen, also damit nicht bis gegen den Endtermin zuzuwarten.

Die Oberpostdirektion.

### Mise hors cours des anciens timbres-poste.

Nous rappelons que les *timbres-poste suisses d'ancienne émission* (figure: Helvétie assise, appuyant le bras gauche sur l'écusson fédéral et tenant la lance dans l'autre bras) **seront mis hors cours le 1<sup>er</sup> octobre 1883.**

Dès cette date, les timbres-poste de la *nouvelle émission* (1<sup>er</sup> avril 1882) seront seuls valables.

Les anciens timbres peuvent être échangés, auprès de chaque office de poste comptable, contre de nouveaux timbres.

Tous ceux qui possèdent des anciens timbres-poste qu'ils ne pourront pas employer prochainement sont instamment priés de les échanger le **plus tôt possible** et de ne pas attendre jusque vers la fin du terme prescrit pour le faire.

La Direction générale des Postes.

### Bekanntmachung betreffend die Zollbehandlung von Ausstellungsgegenständen.

In Erneuerung früherer Bekanntmachungen (siehe Bundesblatt 1875, Bd. IV, S. 207, 1879, Bd. I, S. 225 und 1882, Bd. I, S. 434) werden nachstehend diejenigen zollamtlich vorgeschriebenen Bedingungen in Erinnerung gebracht, unter welchen für Ausstellungsendungen Befreiung vom schweizerischen Aus- und Einfuhrzoll eintreten kann.

Gegenstände, welche an eine Ausstellung nach dem Auslande gehen, müssen, um zollfreie Rückkehr nach der Schweiz zu genießen, bei ihrem Austritte aus der Schweiz der Freipaßabfertigung unterstellt werden. Zu diesem Behufe muß im Frachtbriefe und in der bezüglichen Deklaration das Verlangen nach einem Freipasse, unter genauer Bezeichnung der in der Sendung enthaltenen Gegenstände, deutlich angegeben sein, oder es müssen dem Vermittler der Sendung an der Grenze die nöthigen diesbezüglichen Instruktionen vom Absender erteilt werden.

Wird diese Vorschrift, welche die zollamtliche Kontrolirung der Sendung bei der Aus- und Wiedereinfuhr, behufs Feststellung der Identität ihres Inhaltes, zum Zweck hat, außer Acht gelassen, so unterliegt die Sendung bei der Ausfuhr und bei der Rückkehr der Verzollung.

Ebenso tritt Bezug des Einfuhrzolles ein, wenn der Freipaß anlässlich der Wiedereinfuhr bei der Zollstätte, die ihn ausgestellt hat, nicht vorgewiesen wird.

In gleicher Weise ist andererseits für Gegenstände, welche an Ausstellungen in der Schweiz bestimmt sind, behufs zollfreier Ein- und Ausfuhr, die Freipaßabfertigung zu verlangen. Für die Wiederausfuhr muß in diesem Falle, bei Vermeidung der Entrichtung des Eingangszolles, die im Freipaß anberaumte Frist eingehalten werden, Verlängerung derselben vorbehalten, wenn das Gesuch hierfür vor Ablauf des Freipasses gestellt wird.

Hat in Folge Außerachtlassung vorerwähnter Vorschriften die Einfuhrverzollung stattgefunden, so bleibt der Einfuhrzoll verfallen, und es können nachträgliche Reklamationen resp. Zollrückvergütungsbegehren keine Berücksichtigung finden.

Bern, den 20. August 1883.

Eidg. Zolldepartement.

### Publication concernant le traitement douanier des marchandises destinées à des expositions.

En renouvelant les publications précédentes (voir Feuille fédérale de 1875, IV, 207, 1879, I, 225 et 1882, I, 410), nous rappelons au souvenir du public les conditions auxquelles les envois destinés à des expositions jouissent de l'exemption des droits de péage suisses à la sortie et à la réimportation.

Afin de pouvoir réimporter en franchise en Suisse des envois expédiés à une exposition à l'étranger, il est nécessaire de les soumettre, à la sortie de Suisse, à l'expédition par passavant. A cet effet, la lettre de voiture et la déclaration doivent renfermer la demande formelle de l'expédition par passavant, ainsi que la désignation exacte des objets dont est composé l'envoi; à défaut, l'expéditeur doit donner les instructions nécessaires à l'agent intermédiaire à la frontière chargé d'effectuer l'envoi.

En cas d'observation de cette prescription, qui a pour but de soumettre l'envoi, à la sortie et lors de sa réimportation, à un contrôle douanier, afin de constater l'identité de son contenu, l'envoi est soumis à l'acquiescement, tant à l'exportation qu'à son retour. Le droit d'entrée est de même perçu si, lors de la réimportation, le passavant n'est pas représenté au bureau de péage dont il émane.

Pareillement, afin d'obtenir l'entrée et la sortie en franchise d'objets envoyés à des expositions en Suisse, il est nécessaire d'en demander l'expédition par passavant. Dans ce cas, pour éviter le paiement du droit d'entrée, le délai accordé par le passavant doit être observé, sous réserve de sa prolongation, pourvu que la demande en soit faite avant l'expiration du délai primitif.

Lorsque, par suite de l'observation des prescriptions rappelées ci-dessus, il y a eu acquiescement pour l'importation, le droit d'entrée demeure acquis à la caisse des péages, et il ne pourra plus être tenu compte d'aucune réclamation, soit demande de remboursement.

Berne, le 20 août 1883.

Département fédéral des Péages.

### Einfuhr von Pflanzen etc. in Deutschland.

Auf Grund von Mittheilungen der Deutschen Reichspostverwaltung machen wir Folgendes bekannt:

Ausgeschlossen von der Einfuhr in Deutschland sind Reben, gleichviel ob dieselben zum Verpflanzen geeignet sind oder nicht, sowie alle sonstigen Theile des Weinstocks, insbesondere auch Rebenblätter, ferner auch ausgerissene Weinstöcke, trockenes Rebholz, Kompost, Düngereerde, gebrauchte Weinpflähe und Weinstützen.

Die Einfuhr von Tafeltrauben, Trauben der Weinlese und Trestern über die Grenzen des Reichs ist nur gestattet, wenn

- 1) zur Verpackung der Trauben keine Rebenblätter verwendet sind;
- 2) die Tafeltrauben in wohlverwahrten und dennoch leicht zu durchsuchenden Schachteln, Kisten oder Körben;
- 3) die Trauben der Weinlese eingestampft in gut verschlossenen Fässern, welche einen Raumgehalt von wenigstens fünf Hektoliter haben und derartig gereinigt sind, daß sie kein Theilchen von Erde oder Rebe an sich tragen;
- 4) die Trester in gut verschlossenen Kisten oder Fässern sich befinden.

Die Einfuhr aller nicht zur Kategorie der Rebe gehörigen Pflänzlinge, Sträucher und sonstigen Vegetabilien, welche aus Pflanzschulen, Gärten oder Gewächshäusern stammen, über die Grenzen des Reichs ist nur unter den nachfolgenden Bedingungen gestattet:

- 1) Die Einfuhr darf (in Bezug auf die Schweiz) nur über die nachstehend bezeichneten Zollämter stattfinden: Lindau, Friedrichshafen, Konstanz, Schaffhausen und Basel.
- 2) Die in Rede stehenden Gegenstände müssen fest, jedoch dergestalt, daß sie die nöthigen Untersuchungen gestatten, verpackt, sowie mit einer Erklärung des Absenders und mit einer auf der Erklärung eines amtlichen Sachverständigen beruhenden Bescheinigung der zuständigen Behörde versehen sein, aus welcher hervorgeht:



- a. daß die Gegenstände von einer Bodenfläche (einer offenen oder umfriedigten Pflanzung) stammen, die von jedem Weinstock durch einen Zwischenraum von wenigstens 20 Meter oder durch ein anderes Hinderniß getrennt ist, welches nach dem Urtheil der zuständigen Behörde ein Zusammentreffen der Wurzeln ausschließt;
- b. daß jene Bodenfläche selbst keinen Weinstock enthält;
- c. daß auf derselben keine Niederlage von Reben sich befindet;
- d. daß, wenn auf derselben von der Reblaus befallene Weinstöcke sich befinden haben, eine gänzliche Ausrottung der letztern, ferner wiederholte Desinfektionen und drei Jahre lang Untersuchungen erfolgt sind, welche vollständige Vernichtung des Insekts und der Wurzeln verbürgen.

Die obengedachte Erklärung des Absenders muß

- a. bescheinigen, daß der Inhalt der Sendung vollständig aus seiner eigenen Gartenanlage stammt;
- b. den letzten Bestimmungsort und die Adresse des Empfängers angeben;
- c. ausdrücklich bestätigen, daß die Sendung Reben nicht enthält;
- d. angeben, ob die Sendung Pflanzen mit Erdballen enthält;
- e. die Unterschrift des Absenders tragen.

Die Oberpostdirektion.

#### Importation de plantes, etc., en Allemagne.

Ensuite de communications faites par l'Administration des postes allemandes, nous publions ce qui suit:

Sont exclus de l'importation les vignes, qu'elles soient destinées à être transplantées ou non, ainsi que toutes les parties du cep de vigne, tels que les feuilles de vigne, les ceps de vigne arrachés, les sarments, les composts, les terreaux, les échelas et tuteurs déjà employés.

L'importation des raisins de table, des raisins de vendange et du marc de raisin au delà de la frontière de l'empire n'est permise que:

1° s'il n'est pas employé des feuilles de vigne pour l'emballage des raisins;

2° si les raisins de table sont emballés dans des boîtes, caisses ou paniers bien conditionnés, mais permettant d'examiner facilement leur contenu;

3° si les raisins de vendange foulés sont contenus dans des tonneaux bien fermés d'une capacité d'au moins cinq hectolitres, nettoyés de manière à ne porter aucune parcelle de terre ou de vigne;

4° si le marc se trouve renfermé dans des caisses ou tonneaux bien fermés.

L'entrée au delà des frontières de l'empire n'est autorisée pour les boutures, les arbustes et autres végétaux n'appartenant pas à la catégorie de la vigne et provenant de pépinières, jardins, serres et orangeries, qu'aux conditions suivantes:

1° L'entrée (en ce qui concerne la Suisse) ne peut s'effectuer que par les douanes de Lindau, Friedrichshafen, Constance, Schaffhouse et Bâle.

2° Les objets en question doivent être emballés solidement tout en permettant la visite nécessaire. Ils doivent être accompagnés d'une déclaration de l'expéditeur, et d'un certificat émanant de l'autorité compétente, basé sur la déclaration d'un expert d'office, duquel ressort:

- a. que les objets proviennent d'un sol d'une plantation ouverte ou munie d'un enclos, séparé de tout cep de vigne par un intervalle d'au moins vingt mètres ou de tout autre obstacle, empêchant, de l'avis de l'autorité compétente, la rencontre des racines;
- b. que ce sol même ne porte pas de cep de vigne;
- c. qu'il ne s'y trouve pas de dépôt de vigne;
- d. que s'il a eu des ceps de vigne atteints du phylloxera, destruction complète de ces ceps a eu lieu, suivie de désinfections répétées et, pendant trois ans, de visites garantissant la destruction complète de l'insecte et des racines.

La déclaration susmentionnée de l'expéditeur doit:

- a. attester que le contenu de l'envoi provient en entier de ses propres jardins;
- b. mentionner le dernier lieu de destination et l'adresse du destinataire;
- c. attester positivement que l'envoi ne renferme pas de vigne;
- d. indiquer si l'envoi contient des plantes avec de la terre;
- e. porter la signature de l'expéditeur.

La Direction générale des Postes.

## Summarische Uebersicht der Waaren-Ein-, Aus- und Durchfuhr der Schweiz,

mit Angabe der wichtigsten Artikel.

### Résumé de l'importation, de l'exportation et du transit de marchandises en Suisse,

avec indication des principaux articles.

|                                                               | Im Monat Juli<br><i>Au mois de juillet</i> |                     |                               |                   | Vom 1. Januar bis Ende Juli<br><i>Du 1<sup>er</sup> janvier jusqu'à la fin du juillet</i> |                      |                               |                     |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------|-------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                               | Einfuhr<br><i>Importation</i>              |                     | Ausfuhr<br><i>Exportation</i> |                   | Einfuhr<br><i>Importation</i>                                                             |                      | Ausfuhr<br><i>Exportation</i> |                     |                                                                                    |
|                                                               | 1883                                       | 1882                | 1883                          | 1882              | 1883                                                                                      | 1882                 | 1883                          | 1882                |                                                                                    |
| <b>Vieh :</b>                                                 |                                            |                     |                               |                   |                                                                                           |                      |                               |                     | <b>Bétail :</b>                                                                    |
| Kleinvieh . . . . . Stücke                                    | 5,354                                      | 4,675               | 3,000                         | 2,462             | 48,141                                                                                    | 49,074               | 23,392                        | 23,478              | Pièces <i>Menu bétail.</i>                                                         |
| Großvieh . . . . . "                                          | 13,209                                     | 13,090              | 3,273                         | 3,620             | 80,008                                                                                    | 79,150               | 34,349                        | 36,090              | " <i>Gros bétail.</i>                                                              |
| Pferde, Maulthiere, Füllen . . "                              | 389                                        | 427                 | 259                           | 221               | 3,296                                                                                     | 3,347                | 1,630                         | 1,782               | " <i>Chevaux, mulets et poulains.</i>                                              |
| <b>Total der nach dem Werth be-<br/>rechneten Waaren, Fr.</b> | <b>251,759</b>                             | <b>48,381</b>       | <b>633,812</b>                | <b>845,875</b>    | <b>1,230,453</b>                                                                          | <b>1,020,863</b>     | <b>4,836,721</b>              | <b>5,382,763</b>    | <b>Total des marchandises taxées<br/>Fr. à la valeur,</b>                          |
| wovon :                                                       |                                            |                     |                               |                   |                                                                                           |                      |                               |                     | <i>dont :</i>                                                                      |
| Ackergeräthe, Fuhrwerke, Lastwagen,<br>Kähne . . . . . Fr.    | 46,922                                     | 36,125              | 85                            | 105               | 269,306                                                                                   | 294,683              | 1,229                         | 1,969               | Fr. <i>Instruments de labourage, voitures,<br/>chars p. le roulage et bateaux.</i> |
| Eisenbahnwagen aller Art . . . "                              | 204,837                                    | 12,236              | 90                            | 702               | 961,147                                                                                   | 725,980              | 6,681                         | 6,066               | Wagons <i>pr. chem. de fer, de toute sorte.</i>                                    |
| <b>Total der nach dem Gewicht<br/>berechneten Waaren, . .</b> | <b>q. 1,883,673</b>                        | <b>q. 1,713,180</b> | <b>q. 284,883</b>             | <b>q. 242,310</b> | <b>q. 12,481,347</b>                                                                      | <b>q. 11,425,443</b> | <b>q. 1,709,553</b>           | <b>q. 1,594,415</b> | <b>Total des marchandises taxées<br/>au poids,</b>                                 |
| wovon                                                         |                                            |                     |                               |                   |                                                                                           |                      |                               |                     | <i>dont :</i>                                                                      |
| <b>Verzehrungsgegenstände:</b>                                |                                            |                     |                               |                   |                                                                                           |                      |                               |                     | <b>Comestibles :</b>                                                               |
| Getreide und Hülsenfrüchte . . .                              | 243,887                                    | 311,261             | 414                           | 1,128             | 1,944,375                                                                                 | 1,835,676            | 5,205                         | 5,096               | Céréales et légumineuses,                                                          |
| wovon:                                                        |                                            |                     |                               |                   |                                                                                           |                      |                               |                     | <i>dont :</i>                                                                      |
| Weizen . . . . .                                              | 191,072                                    | 262,636             | —                             | —                 | 1,481,497                                                                                 | 1,446,218            | —                             | —                   | Froment.                                                                           |
| Roggen . . . . .                                              | 2,065                                      | 2,304               | —                             | —                 | 20,869                                                                                    | 17,064               | —                             | —                   | Seigle.                                                                            |
| Hafer . . . . .                                               | 23,807                                     | 21,149              | —                             | —                 | 188,651                                                                                   | 158,961              | —                             | —                   | Avoine.                                                                            |
| Gerste . . . . .                                              | 4,121                                      | 1,358               | —                             | —                 | 68,613                                                                                    | 57,640               | —                             | —                   | Orge.                                                                              |
| Mais . . . . .                                                | 21,420                                     | 20,303              | —                             | —                 | 168,884                                                                                   | 143,541              | —                             | —                   | Mais.                                                                              |
| Bohnen . . . . .                                              | 989                                        | 931                 | —                             | —                 | 11,681                                                                                    | 6,459                | —                             | —                   | Haricots.                                                                          |
| Erbsen . . . . .                                              | 27                                         | 10                  | —                             | —                 | 1,063                                                                                     | 984                  | —                             | —                   | Pois.                                                                              |
| Nichtbenannte . . . . .                                       | 386                                        | 2,570               | —                             | —                 | 3,117                                                                                     | 4,814                | —                             | —                   | Diverses.                                                                          |
| Reis . . . . .                                                | 5,063                                      | 5,786               | 77                            | 75                | 45,936                                                                                    | 42,979               | 577                           | 409                 | Riz.                                                                               |
| Sämereien . . . . .                                           | 966                                        | 1,175               | 222                           | 295               | 26,164                                                                                    | 23,543               | 3,006                         | 2,672               | Semences.                                                                          |
| Kartoffeln . . . . .                                          | 6,384                                      | 5,216               | 370                           | 186               | 119,117                                                                                   | 66,781               | 3,446                         | 10,423              | Pommes de terre.                                                                   |
| Kastanien . . . . .                                           | 20                                         | 5                   | 1                             | 1                 | 6,187                                                                                     | 2,134                | 2,256                         | 1,876               | Châtaignes.                                                                        |
| Obst, frisch . . . . .                                        | 12,571                                     | 19,107              | 632                           | 342               | 58,601                                                                                    | 56,470               | 3,417                         | 6,351               | Fruits ordinaires, frais.                                                          |
| " gedörrt . . . . .                                           | 757                                        | 639                 | 15                            | 25                | 7,141                                                                                     | 4,368                | 386                           | 510                 | " " desséchés.                                                                     |
| Süßfrüchte . . . . .                                          | 574                                        | 659                 | 6                             | 23                | 8,996                                                                                     | 7,623                | 76                            | 178                 | Fruits du midi.                                                                    |
| " Weinbeeren, getrocknet . . .                                | 1,660                                      | 478                 | 1                             | 21                | 7,510                                                                                     | 3,568                | 5                             | 32                  | " " " raisins secs.                                                                |
| Heu und Stroh . . . . .                                       | 19,398                                     | 19,010              | 2,693                         | 2,668             | 104,621                                                                                   | 100,259              | 22,761                        | 20,688              | Foin et paille.                                                                    |
| Gerste, geröllt . . . . .                                     | 3,857                                      | 4,587               | 34                            | 17                | 27,990                                                                                    | 22,724               | 73                            | 68                  | Orge mondé.                                                                        |
| Kleien . . . . .                                              | 2,503                                      | 1,851               | 2,516                         | 5,481             | 24,068                                                                                    | 16,085               | 19,564                        | 25,788              | Son.                                                                               |
| Malz . . . . .                                                | 7,273                                      | 7,488               | 2                             | 131               | 100,719                                                                                   | 90,760               | 78                            | 443                 | Malt d'orge.                                                                       |
| Mehl . . . . .                                                | 24,249                                     | 22,280              | 3,768                         | 3,801             | 208,004                                                                                   | 130,236              | 22,329                        | 14,693              | Farines.                                                                           |
| " Kindermehl in Paketen . . .                                 | 59                                         | 52                  | 1,259                         | 868               | 324                                                                                       | 279                  | 6,155                         | 5,991               | " alimentaires en paquets.                                                         |
| Teigwaaren . . . . .                                          | 577                                        | 523                 | 178                           | 289               | 3,705                                                                                     | 2,862                | 1,324                         | 2,165               | Pâtes (Vermicelles, etc.)                                                          |

|                                                                         | Im Monat Juli<br><i>Au mois de juillet</i> |        |                               |        | Vom 1. Januar bis Ende Juli<br><i>Du 1<sup>er</sup> janvier jusqu'à la fin du juillet</i> |         |                               |         |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------|-------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------|---------|--------------------------------------------------------|
|                                                                         | Einfuhr<br><i>Importation</i>              |        | Ausfuhr<br><i>Exportation</i> |        | Einfuhr<br><i>Importation</i>                                                             |         | Ausfuhr<br><i>Exportation</i> |         |                                                        |
|                                                                         | 1883                                       | 1882   | 1883                          | 1882   | 1883                                                                                      | 1882    | 1883                          | 1882    |                                                        |
|                                                                         | q.                                         | q.     | q.                            | q.     | q.                                                                                        | q.      | q.                            | q.      |                                                        |
| Milch, kondensirte . . . . .                                            | 4                                          | —      | 10,191                        | 9,750  | 26                                                                                        | 8       | 73,978                        | 62,071  | <i>Lait condensé.</i>                                  |
| Butter und Schweineschmalz . . . .                                      | 3,773                                      | 3,456  | 230                           | 223    | 20,352                                                                                    | 23,827  | 5,716                         | 5,337   | <i>Beurre et saindoux.</i>                             |
| Käse . . . . .                                                          | 633                                        | 847    | 19,118                        | 15,523 | 5,283                                                                                     | 6,129   | 147,608                       | 143,741 | <i>Fromages.</i>                                       |
| Zucker und reiner Syrup . . . . .                                       | 23,596                                     | 19,440 | 11                            | 14     | 176,258                                                                                   | 156,528 | 118                           | 79      | <i>Sucre et syrop purifié.</i>                         |
| „ Melasse, brauner u. schwarzer Syrup . . . . .                         | 627                                        | 349    | —                             | 28     | 7,029                                                                                     | 6,757   | 2                             | 30      | „ <i>Melasse brute; syrop brut, brun ou noir.</i>      |
| Cacaobohnen . . . . .                                                   | 294                                        | 1,542  | 3                             | 15     | 7,567                                                                                     | 6,622   | 426                           | 833     | <i>Cacao en fèves.</i>                                 |
| Chocolade . . . . .                                                     | 16                                         | 7      | 319                           | 167    | 89                                                                                        | 72      | 2,032                         | 2,235   | <i>Chocolat.</i>                                       |
| Kaffee . . . . .                                                        | 5,824                                      | 7,008  | 44                            | 70     | 55,822                                                                                    | 53,113  | 450                           | 649     | <i>Café.</i>                                           |
| „ Cichorien . . . . .                                                   | 2,954                                      | 2,789  | 58                            | 41     | 20,000                                                                                    | 18,762  | 326                           | 341     | „ <i>de chicorée.</i>                                  |
| Eßwaaren, feine . . . . .                                               | 623                                        | 545    | 164                           | 104    | 4,252                                                                                     | 4,636   | 901                           | 523     | <i>Comestibles fins.</i>                               |
| Fleisch, frisch und gesalzen . . . .                                    | 899                                        | 593    | 1,625                         | 1,994  | 6,288                                                                                     | 7,516   | 17,738                        | 19,655  | <i>Viande fraîche et salée.</i>                        |
| Fische, getrocknet . . . . .                                            | 13                                         | 37     | 20                            | 7      | 814                                                                                       | 1,294   | 100                           | 47      | <i>Poissons desséchés.</i>                             |
| Salz (Koch- und Viehsalz) . . . . .                                     | 13,206                                     | 9,888  | 1,740                         | 1,500  | 68,583                                                                                    | 64,101  | 6,925                         | 9,725   | <i>Sel de cuisine et sel pour le bétail.</i>           |
| Öele, fette . . . . .                                                   | 7,035                                      | 5,805  | 293                           | 168    | 62,505                                                                                    | 60,514  | 2,803                         | 2,033   | <i>Huiles grasses.</i>                                 |
| Essig in Fässern . . . . .                                              | 218                                        | 147    | 118                           | 158    | 1,776                                                                                     | 3,990   | 594                           | 870     | <i>Vinaigre en tonneau.</i>                            |
| Bier in Fässern . . . . .                                               | 8,204                                      | 8,996  | 3,056                         | 2,815  | 49,394                                                                                    | 59,408  | 13,206                        | 14,901  | <i>Bière en tonneau.</i>                               |
| Wein „ . . . . .                                                        | 36,262                                     | 32,948 | 2,705                         | 3,528  | 454,121                                                                                   | 458,409 | 19,236                        | 16,903  | <i>Vin „ „</i>                                         |
| „ in Flaschen . . . . .                                                 | 519                                        | 576    | 121                           | 147    | 4,832                                                                                     | 3,985   | 651                           | 1,489   | „ <i>en bouteille.</i>                                 |
| Branntwein und Weingeist in Fässern                                     | 5,933                                      | 1,878  | 1,926                         | 955    | 58,590                                                                                    | 103,985 | 12,398                        | 5,841   | <i>Eau de vie et esprit de vin en tonneau.</i>         |
| „ „ „ in Flaschen . . . . .                                             | 23                                         | 25     | 23                            | 16     | 216                                                                                       | 493     | 260                           | 1,231   | „ „ „ „ „ <i>bouteille.</i>                            |
| Tabak, in Blättern . . . . .                                            | 3,266                                      | 2,629  | 94                            | 71     | 26,220                                                                                    | 21,857  | 632                           | 485     | <i>Tabac en feuilles.</i>                              |
| „ fabrizirter . . . . .                                                 | 52                                         | 43     | 68                            | 149    | 286                                                                                       | 297     | 965                           | 934     | „ <i>fabriqué.</i>                                     |
| Cigarren . . . . .                                                      | 161                                        | 156    | 371                           | 324    | 969                                                                                       | 887     | 2,389                         | 1,673   | <i>Cigares.</i>                                        |
| <b>Thierische Produkte :</b>                                            |                                            |        |                               |        |                                                                                           |         |                               |         |                                                        |
| Bettfedern und Flaum . . . . .                                          | 155                                        | 164    | 9                             | 7      | 1,448                                                                                     | 1,536   | 88                            | 77      | <i>Plumes de lit et édredon.</i>                       |
| Pferdehaare . . . . .                                                   | 221                                        | 379    | 104                           | 35     | 1,407                                                                                     | 1,612   | 454                           | 263     | <i>Crin.</i>                                           |
| Felle und Häute, roh . . . . .                                          | 427                                        | 885    | 4,034                         | 3,834  | 6,232                                                                                     | 5,149   | 27,435                        | 28,166  | <i>Peaux brutes, non tannées.</i>                      |
| Leder, roh . . . . .                                                    | 826                                        | 829    | 495                           | 500    | 6,215                                                                                     | 7,551   | 3,377                         | 3,960   | <i>Cuir commun.</i>                                    |
| „ gefärbt, lakirt . . . . .                                             | 320                                        | 332    | 27                            | 118    | 2,476                                                                                     | 2,744   | 258                           | 345     | „ <i>teint, vernissé.</i>                              |
| Lederwaaren, grobe und feine Schuhwaaren, „ „ „                         | 99                                         | 103    | 9                             | 30     | 813                                                                                       | 764     | 72                            | 111     | „ <i>Ouvrages en —, grossiers et fins.</i>             |
| „ „ „ „ „                                                               | 348                                        | 374    | 309                           | 357    | 3,515                                                                                     | 4,368   | 2,147                         | 2,847   | „ <i>Chaussures grossières et fines.</i>               |
| Talg . . . . .                                                          | 381                                        | 452    | 90                            | 119    | 4,140                                                                                     | 3,037   | 778                           | 647     | <i>Suif.</i>                                           |
| Seifen . . . . .                                                        | 2,291                                      | 2,555  | 117                           | 137    | 16,922                                                                                    | 17,594  | 878                           | 872     | <i>Savons de toutes espèces.</i>                       |
| <b>Metalle u. Metallwaaren :</b>                                        |                                            |        |                               |        |                                                                                           |         |                               |         |                                                        |
| Eisen u. Stahl, roh, in Massen; altes Eisen . . . . .                   | 21,304                                     | 21,304 | 4,529                         | 3,968  | 162,117                                                                                   | 135,297 | 27,373                        | 20,172  | <i>Fer et acier bruts, en gueuse; ferrailles.</i>      |
| „ geschmiedet . . . . .                                                 | 9,872                                      | 10,803 | 296                           | 318    | 65,041                                                                                    | 84,146  | 2,095                         | 2,312   | „ „ „ <i>forgés.</i>                                   |
| „ (Façon-Eisen) u. Eisenblech, grobes Eisenblech (Schwarzblech) . . . . | 10,810                                     | 13,716 | 63                            | 38     | 80,685                                                                                    | 99,540  | 504                           | 115     | „ <i>spéciaux et tôle de fer de grosses dimens.</i>    |
| „ (Weißblech) . . . . .                                                 | 1,476                                      | 1,935  | 47                            | 18     | 10,503                                                                                    | 12,447  | 521                           | 138     | <i>Tôle de fer, autre, noir.</i>                       |
| „ „ „ „ „                                                               | 1,727                                      | 1,268  | 11                            | 7      | 19,887                                                                                    | 21,125  | 100                           | 68      | „ „ „ <i>zinqué, etc. (fer-blanc).</i>                 |
| Eisenbahnschienen . . . . .                                             | 25,201                                     | 2,292  | 135                           | 2,179  | 128,426                                                                                   | 68,638  | 10,648                        | 49,034  | <i>Rails de chemin de fer.</i>                         |
| Eisendraht . . . . .                                                    | 264                                        | 339    | 116                           | 16     | 3,707                                                                                     | 4,562   | 257                           | 170     | <i>Fil de fer.</i>                                     |
| Eisengußwaaren . . . . .                                                | 2,453                                      | 1,655  | 895                           | 297    | 17,940                                                                                    | 19,403  | 8,063                         | 9,029   | <i>Ouvrages en fonte de fer.</i>                       |
| Röhren, schmiedeisern, gezogen, genietet                                | 1,254                                      | 1,663  | 25                            | 91     | 14,996                                                                                    | 14,844  | 834                           | 941     | <i>Tuyaux en fer, forgés, étirés, ricés.</i>           |
| Eisen- u. Stahlwaaren, roh . . . .                                      | 3,177                                      | 2,228  | 868                           | 977    | 27,165                                                                                    | 21,987  | 6,977                         | 6,321   | <i>Ouvrages en fer et en acier, bruts.</i>             |
| „ „ „ polirt, bemalt . . . . .                                          | 146                                        | 191    | 60                            | 22     | 1,083                                                                                     | 1,178   | 384                           | 130     | „ „ „ „ „ <i>potis, peints.</i>                        |
| Kupferblech u. -Draht . . . . .                                         | 469                                        | 531    | 36                            | 5      | 3,699                                                                                     | 3,350   | 90                            | 52      | <i>Cuivre: Tôle et fil de cuivre.</i>                  |
| Zink, roh, u. Zinkblech . . . . .                                       | 1,346                                      | 1,277  | 40                            | 6      | 7,917                                                                                     | 7,128   | 138                           | 44      | <i>Zinc brut et tôle de zinc.</i>                      |
| Maschinen u. Maschinentheile . . .                                      | 5,035                                      | 4,139  | 15,648                        | 16,279 | 37,928                                                                                    | 27,474  | 104,111                       | 98,321  | <i>Machines et parties de machines.</i>                |
| Uhren u. Uhrenbestandtheile . . .                                       | 143                                        | 134    | 143                           | 144    | 925                                                                                       | 949     | 933                           | 923     | <i>Horloges et montres; pièces détachées d'horl.</i>   |
| Bijouteriewaaren . . . . .                                              | 40                                         | 40     | 7                             | 2      | 290                                                                                       | 305     | 24                            | 16      | <i>Bijouterie.</i>                                     |
| <b>Spinnstoffe, Gewebe etc. :</b>                                       |                                            |        |                               |        |                                                                                           |         |                               |         |                                                        |
| Seidencocoons u. Seidenabfälle . . .                                    | 2,556                                      | 1,980  | 681                           | 721    | 8,233                                                                                     | 9,775   | 3,800                         | 3,918   | <i>Soie: cocoons et déchets de soie.</i>               |
| Seide, roh . . . . .                                                    | 1,963                                      | 1,183  | 584                           | 601    | 12,306                                                                                    | 11,422  | 4,595                         | 5,110   | „ <i>écru.</i>                                         |
| Florseteide . . . . .                                                   | 88                                         | 533    | 763                           | 777    | 2,767                                                                                     | 3,513   | 5,430                         | 4,906   | <i>Bourre de soie.</i>                                 |
| Seidenbänder . . . . .                                                  | 48                                         | 29     | 2,290                         | 2,352  | 245                                                                                       | 179     | 13,505                        | 14,813  | <i>Rubans de soie.</i>                                 |
| Seidenstoffe . . . . .                                                  | 77                                         | 86     | 1,066                         | 880    | 500                                                                                       | 600     | 6,980                         | 6,700   | <i>Etoffes en soie.</i>                                |
| Wolle, roh . . . . .                                                    | 4,219                                      | 4,891  | 889                           | 881    | 17,691                                                                                    | 17,354  | 5,854                         | 5,610   | <i>Laine brute.</i>                                    |
| Wollengarn, roh, einfach u. dublirt                                     | 39                                         | 71     | 969                           | 764    | 313                                                                                       | 251     | 5,915                         | 4,444   | <i>Filés de laine à 1 bout ou doublés.</i>             |
| „ drei- od. mehrdrähtig, gebleicht, gefärbt . .                         | 591                                        | 620    | 135                           | 107    | 1,860                                                                                     | 1,896   | 443                           | 967     | „ „ „ <i>à 3 ou plusieurs bouts, blanchis, teints.</i> |
| Wolldecken u. Teppiche . . . . .                                        | 264                                        | 285    | 28                            | 36     | 1,291                                                                                     | 1,275   | 242                           | 636     | <i>Couvertures en laine et tapis.</i>                  |
| Wollentücher . . . . .                                                  | 2,484                                      | 2,569  | 123                           | 74     | 12,731                                                                                    | 14,101  | 862                           | 736     | <i>Tissus de laine.</i>                                |
| Flachs, Hanf, Werg u. Jute, roh . .                                     | 868                                        | 687    | 38                            | 8      | 6,551                                                                                     | 7,230   | 332                           | 287     | <i>Lin, chanvre, étoupe et jute, bruts, taillés</i>    |
| Flachs-, Hanf- u. Jutegarn, roh . .                                     | 148                                        | 227    | 77                            | 46     | 1,665                                                                                     | 1,591   | 1,021                         | 613     | <i>Filés de lin, de chanvre, de jute, écrus</i>        |
| Leinengewebe, roh . . . . .                                             | 295                                        | 247    | 17                            | 6      | 2,000                                                                                     | 1,849   | 133                           | 33      | <i>Tissus de lin et de chanvre, écrus.</i>             |
| „ gebleicht, gefärbt . . . . .                                          | 474                                        | 486    | 28                            | 30     | 3,566                                                                                     | 3,507   | 235                           | 278     | „ „ „ <i>blanchis, teints.</i>                         |
| Packleinen . . . . .                                                    | 636                                        | 510    | 9                             | 4      | 5,558                                                                                     | 5,009   | 51                            | 25      | <i>Toile à emballer.</i>                               |
| Baumwolle, roh . . . . .                                                | 10,523                                     | 19,002 | 264                           | 76     | 177,758                                                                                   | 149,746 | 928                           | 1,370   | <i>Coton en laine.</i>                                 |
| Baumwollen-Abfälle . . . . .                                            | 394                                        | 1,419  | 1,536                         | 1,405  | 4,136                                                                                     | 6,960   | 9,709                         | 9,723   | <i>Déchets de coton.</i>                               |
| Baumwollen-Garn, roh . . . . .                                          | 752                                        | 908    | 5,687                         | 7,557  | 6,506                                                                                     | 6,753   | 39,503                        | 48,073  | <i>Filés de coton, écrus.</i>                          |

|                                                                             | Im Monat Juli<br>Au mois de juillet |         |                        |              | Vom 1. Januar bis Ende Juli<br>Du 1 <sup>er</sup> janvier jusqu'à la fin du juillet |                    |                               |              |                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------|------------------------|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                             | Einfuhr<br>Importation              |         | Ausfuhr<br>Exportation |              | Einfuhr<br>Importation                                                              |                    | Ausfuhr<br>Exportation        |              |                                                                            |
|                                                                             | 1883                                | 1882    | 1883                   | 1882         | 1883                                                                                | 1882               | 1883                          | 1882         |                                                                            |
| Baumwollen-Garn, gebleicht, gefärbt                                         | 346                                 | 441     | 691                    | 570          | 3,914                                                                               | 3,409              | 4,169                         | 2,939        | Filets de coton, blanchis, teints.                                         |
| " -Gewebe, roh . . . . .                                                    | 2,196                               | 1,735   | 2,914                  | 2,970        | 13,900                                                                              | 10,591             | 20,075                        | 19,048       | Tissus de coton, écrus.                                                    |
| " " gebleicht, ge-<br>färbt, bedruckt. . . . .                              | 1,490                               | 1,567   | 6,315                  | 5,721        | 11,292                                                                              | 12,299             | 43,599                        | 43,724       | " " " blanchis, teints,<br>imprimés.                                       |
| Stickereien . . . . .                                                       | 38                                  | 39      | 1,881                  | 1,728        | 327                                                                                 | 297                | 18,669                        | 15,937       | Broderies.                                                                 |
| Arbeiten, fertige, wie Kleider, Weiß-<br>zeug etc. . . . .                  | 592                                 | 705     | 71                     | 82           | 4,711                                                                               | 5,209              | 695                           | 775          | Ouvrages et articles tout confectionnés<br>(vêtements, lingerie, etc.).    |
| Strohgeflechte . . . . .                                                    | 194                                 | 134     | 87                     | 160          | 620                                                                                 | 684                | 1,673                         | 1,395        | Ouvrages en paille (tresses).                                              |
| Stroh- und Holzhüte . . . . .                                               | 34                                  | 24      | 6                      | 18           | 579                                                                                 | 610                | 253                           | 530          | Chapeaux de paille ou de bois.                                             |
| <b>Papier:</b>                                                              |                                     |         |                        |              |                                                                                     |                    |                               |              | <b>Papier:</b>                                                             |
| Druck- und Schreibpapier . . . . .                                          | 436                                 | 247     | 636                    | 1,400        | 3,035                                                                               | 2,312              | 6,374                         | 8,750        | Papier à imprimer et à écrire.                                             |
| Lösch- und Packpapier . . . . .                                             | 964                                 | 1,006   | 969                    | 742          | 5,992                                                                               | 5,292              | 7,861                         | 6,513        | " à étancher et d'emballage.                                               |
| Pappendeckel . . . . .                                                      | 468                                 | 201     | 19                     | 239          | 3,901                                                                               | 2,871              | 396                           | 576          | Carton.                                                                    |
| Tapeten . . . . .                                                           | 116                                 | 83      | 24                     | —            | 1,498                                                                               | 1,675              | 101                           | 32           | Tapisseries en papier.                                                     |
| Lumpen zur Papierfabrikation . . . . .                                      | 318                                 | 845     | 90                     | 57           | 6,442                                                                               | 6,530              | 1,139                         | 599          | Chiffons pour fabriquer le papier.                                         |
| Bücher und Musikalien . . . . .                                             | 825                                 | 738     | 517                    | 455          | 5,885                                                                               | 5,255              | 3,519                         | 3,575        | Livres, musique, etc.                                                      |
| <b>Apothekerwaaren,<br/>Droguerien etc.:</b>                                |                                     |         |                        |              |                                                                                     |                    |                               |              | <b>Objets pharmaceutiques,<br/>drogueries, etc.:</b>                       |
| Mineralwasser . . . . .                                                     | 1,342                               | 1,884   | 469                    | 719          | 9,234                                                                               | 9,980              | 3,079                         | 2,997        | Eaux minérales.                                                            |
| Petroleum . . . . .                                                         | 9,826                               | 9,576   | 78                     | 75           | 120,370                                                                             | 125,550            | 486                           | 513          | Pétrole.                                                                   |
| Schwefel, roh und gereinigt . . . . .                                       | 557                                 | 399     | 3                      | 14           | 6,685                                                                               | 3,395              | 160                           | 97           | Soufre brut et purifié.                                                    |
| Harze, roh und gereinigt . . . . .                                          | 1,285                               | 956     | 11                     | 6            | 6,759                                                                               | 4,726              | 32                            | 68           | Résines brutes et purifiées.                                               |
| Amlung . . . . .                                                            | 2,063                               | 2,288   | 38                     | 24           | 17,052                                                                              | 18,777             | 509                           | 478          | Amidon.                                                                    |
| Natron kohlensaures (Sodasalz) . . . . .                                    | 3,624                               | 3,202   | 159                    | 65           | 24,263                                                                              | 22,555             | 836                           | 609          | Carbonate de soude brut (sels de soude).                                   |
| Schwefelsäure . . . . .                                                     | 5,276                               | 1,928   | 43                     | 218          | 31,720                                                                              | 10,763             | 589                           | 1,094        | Acide sulfurique.                                                          |
| Weinstein . . . . .                                                         | 37                                  | 50      | 132                    | 109          | 346                                                                                 | 322                | 889                           | 860          | Tartre.                                                                    |
| Farberden, gemahlen . . . . .                                               | 1,438                               | 1,293   | 22                     | 122          | 9,187                                                                               | 9,358              | 319                           | 495          | Terres colorantes moulues.                                                 |
| Farbhölzer, -Wurzeln und -Kräuter,<br>unzerkleinert oder gemahlen . . . . . | 2,007                               | 1,013   | 65                     | 35           | 13,710                                                                              | 18,220             | 404                           | 756          | Bois, herbes et racines de teinture,<br>bruts ou moulus.                   |
| Farben und Farbextrakte . . . . .                                           | 929                                 | 891     | 2,286                  | 1,479        | 6,529                                                                               | 6,926              | 12,151                        | 10,086       | Couleurs préparées et extraits colorants                                   |
| Apotheker- u. Drogueriwaaren, nicht<br>besonders genannt . . . . .          | 694                                 | 606     | 377                    | 296          | 4,783                                                                               | 4,362              | 1,974                         | 2,178        | Objets pharmaceutiques et drogueries,<br>non spécialement nommés au tarif. |
| Chemische Produkte, nicht besonders<br>genannt . . . . .                    | 561                                 | 665     | 523                    | 399          | 4,100                                                                               | 4,325              | 2,436                         | 2,529        | Produits chimiques, non spécialement<br>nommés au tarif.                   |
| Zündhölzchen . . . . .                                                      | 116                                 | 97      | 45                     | —            | 1,341                                                                               | 782                | 261                           | 22           | Allumettes chimiques.                                                      |
| <b>Holz, Glas, Erden, Steine,<br/>Kohlen etc.:</b>                          |                                     |         | Werth<br>Fr.           | Werth<br>Fr. |                                                                                     |                    | Werth<br>Fr.                  | Werth<br>Fr. | <b>Bois, verrerie, terres,<br/>pierres, houille, etc.:</b>                 |
| Holz: Bauholz, roh . . . . .                                                | 24,550                              | 21,318  | 249,038                | 364,229      | 156,400                                                                             | 170,040            | 1,584,066                     | 2,394,180    | Bois de construction, communs.                                             |
| Sägewaare und vorgearbeitetes Nutz-<br>holz . . . . .                       | 45,351                              | 46,849  | 506,333                | 430,186      | 323,343                                                                             | 310,087            | 2,898,470                     | 2,641,612    | " scié et coupé; bois ébauché pour<br>charonnage.                          |
| Brennholz . . . . .                                                         | 94,685                              | 81,665  | 29,637                 | 33,534       | 544,557                                                                             | 524,603            | 205,937                       | 234,275      | " à brûler.                                                                |
| Holzkohlen . . . . .                                                        | 11,635                              | 9,350   | 38,803                 | 17,926       | 38,630                                                                              | 28,574             | 138,247                       | 92,696       | Charbons de bois.                                                          |
|                                                                             |                                     |         | q.                     | q.           |                                                                                     |                    | q.                            | q.           |                                                                            |
| Holzstoff (Papiermasse) . . . . .                                           | 1,858                               | 2,947   | 4,235                  | 1,977        | 13,258                                                                              | 18,902             | 30,268                        | 7,445        | Pâte de bois.                                                              |
| Holzwaaren, gemeine . . . . .                                               | 628                                 | 725     | 4,187                  | 4,169        | 5,865                                                                               | 6,595              | 48,107                        | 41,413       | Ouvrages en bois, communs.                                                 |
| " bemalte, Möbel etc. . . . .                                               | 603                                 | 593     | 217                    | 163          | 3,449                                                                               | 3,305              | 1,328                         | 1,038        | " " " peints, meubles etc.                                                 |
| Glas: Fensterglas, gewöhnliches . . . . .                                   | 2,639                               | 1,945   | 2                      | 3            | 14,216                                                                              | 12,209             | 31                            | 34           | Verrerie: Verre à vitres, ordinaires.                                      |
| Hohlglas, grün und braun . . . . .                                          | 977                                 | 1,841   | 65                     | 37           | 9,412                                                                               | 13,366             | 490                           | 363          | " soufflée, verte et brune.                                                |
| " weißes, gemeines . . . . .                                                | 900                                 | 719     | 20                     | 35           | 5,850                                                                               | 4,953              | 162                           | 177          | " " ordinaire, blanche.                                                    |
| Glaswaaren, feine . . . . .                                                 | 631                                 | 463     | 13                     | 11           | 3,141                                                                               | 2,920              | 100                           | 73           | " fine.                                                                    |
| Spiegelgläser und Spiegel . . . . .                                         | 206                                 | 269     | 4                      | —            | 1,735                                                                               | 1,447              | 32                            | 7            | Verre à glace et miroirs.                                                  |
| Töpferwaaren, feine . . . . .                                               | 1,197                               | 1,219   | 332                    | 385          | 8,812                                                                               | 8,745              | 1,767                         | 1,887        | Poterie fine.                                                              |
| " gemeine . . . . .                                                         | 522                                 | 1,386   | 687                    | 577          | 6,190                                                                               | 7,711              | 4,192                         | 3,754        | " commune.                                                                 |
| Dachziegel und Backsteine . . . . .                                         | 23,506                              | 21,096  | 11,868                 | 14,645       | 139,069                                                                             | 117,705            | 65,185                        | 74,671       | Tuiles et briques.                                                         |
| Cement . . . . .                                                            | 26,060                              | 25,318  | 3,115                  | 963          | 159,980                                                                             | 155,877            | 10,535                        | 7,572        | Ciment.                                                                    |
| Kalk und Gyps . . . . .                                                     | 7,505                               | 10,578  | 9,834                  | 6,350        | 44,740                                                                              | 75,993             | 52,211                        | 44,574       | Chaux et gypse.                                                            |
| " hydraulischer . . . . .                                                   | 5,998                               | 7,852   | 1,325                  | 2,625        | 45,504                                                                              | 70,746             | 16,117                        | 13,030       | " hydraulique.                                                             |
| Steine, rohe Bruch- und Pflastersteine                                      | 242,976                             | 142,563 | 29,176                 | 27,805       | 894,776                                                                             | 807,763            | 190,630                       | 178,019      | Pierres brutes, pavés.                                                     |
| Bausteine, behauen . . . . .                                                | 6,172                               | 5,253   | 3,045                  | 12,017       | 30,082                                                                              | 35,263             | 14,297                        | 32,922       | " à bâtir, communes, taillées.                                             |
| Steinkohlen, Torf, Coke . . . . .                                           | 631,174                             | 569,053 | 2,627                  | 2,095        | 4,097,374                                                                           | 3,633,976          | 18,241                        | 13,499       | Houille, tourbe, coke.                                                     |
| Asphalt . . . . .                                                           | 350                                 | 1,069   | 40,642                 | 20,225       | 2,718                                                                               | 7,201              | 142,272                       | 79,958       | Asphalte.                                                                  |
| <b>Verschiedenes:</b>                                                       |                                     |         |                        |              |                                                                                     |                    |                               |              | <b>Articles divers:</b>                                                    |
| Gerberinde und Lohkuchen . . . . .                                          | 5,907                               | 9,083   | 1,322                  | 524          | 27,784                                                                              | 32,958             | 2,259                         | 2,330        | Ecorces à tan et mottes à brûler.                                          |
| Seegras . . . . .                                                           | 338                                 | 618     | 22                     | 4            | 4,664                                                                               | 4,337              | 102                           | 220          | Varec.                                                                     |
| Kurze Waaren (Quincaillerie) . . . . .                                      | 504                                 | 510     | 222                    | 169          | 3,634                                                                               | 3,679              | 1,385                         | 977          | Mercerie et quincaillerie.                                                 |
| Musikalische Instrumente . . . . .                                          | 184                                 | 315     | 450                    | 397          | 1,544                                                                               | 1,649              | 2,364                         | 2,925        | Instruments de musique.                                                    |
| <b>Durchfuhr. — Transit.</b>                                                |                                     |         |                        |              |                                                                                     |                    |                               |              |                                                                            |
| Vieh . . . . .                                                              | Stücke                              | 786     | 1,637                  | 6,508        | 6,569                                                                               | Pièces             | Bétail.                       |              |                                                                            |
| Waaren, nach dem Gewicht taxirt . . . . .                                   | metrische Zentner                   | 354,060 | 227,368                | 2,376,035    | 1,108,674                                                                           | Quintaux métriques | Marchandises taxées au poids. |              |                                                                            |

**Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 18. August 1883.**  
**Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 18 août 1883.**

| Nr.                      | Firma<br>Raison sociale                              | Noten — Billets |             | Gesetzliche Baarschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Zentralstelle                                    |                         | Noten anderer schweiz. Emissionsbanken. |                          | Uebrigere Kassabestände |    | Total      |     |
|--------------------------|------------------------------------------------------|-----------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|--------------------------|-------------------------|----|------------|-----|
|                          |                                                      | Emission        | Circulation | Spezies ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central                                            | Frei verfügbarer Theil. | Billets                                 | Autres valeurs en caisse |                         |    |            |     |
|                          |                                                      |                 |             | Gesetzliche Notendeckung, 40 o/o der Zirkulation. Couverture légale des billets 40 o/o de la circulation. | Partie disponible.      |                                         |                          |                         |    | Fr.        | Ct. |
| 1                        | St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen . . .         | 6,600,000       | 6,561,750   | 2,624,700                                                                                                 | 1,049,660               | —                                       | 871,680                  | 82,863                  | 53 | 4,628,843  | 53  |
| 2                        | Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal . . .        | 700,000         | 652,800     | 261,120                                                                                                   | 88,425                  | —                                       | 27,450                   | 13,593                  | 90 | 390,591    | 90  |
| 3                        | Kantonalbank von Bern, Bern . . .                    | 7,750,000       | 6,768,855   | 2,707,542                                                                                                 | 1,717,863               | —                                       | 320,460                  | 98,389                  | 84 | 4,844,204  | 84  |
| 4                        | Banca cantonale ticinese, Bellinzona . . .           | 1,900,000       | 1,595,160   | 638,064                                                                                                   | 199,952                 | 40                                      | 14,350                   | 151,292                 | 17 | 1,003,658  | 57  |
| 5                        | Bank in St. Gallen, St. Gallen . . .                 | 5,000,000       | 4,859,790   | 1,943,916                                                                                                 | 649,491                 | 09                                      | 274,050                  | 1,178                   | 72 | 2,868,635  | 81  |
| 6                        | Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer . . .     | 399,410         | 399,270     | 159,708                                                                                                   | 63,312                  | —                                       | 18,960                   | 4,972                   | 58 | 241,982    | 58  |
| 7                        | Thurg. Kantonalbank, Weinfelden . . .                | 1,500,000       | 1,323,800   | 529,520                                                                                                   | 85,699                  | 60                                      | 89,800                   | 4,594                   | 58 | 709,114    | 18  |
| 8                        | Aargauische Bank, Aarau . . .                        | 3,000,000       | 2,328,900   | 931,560                                                                                                   | 227,705                 | —                                       | 113,700                  | 55,157                  | 36 | 1,328,122  | 36  |
| 9                        | Toggenburger Bank, Lichtensteig . . .                | 1,000,000       | 964,610     | 385,844                                                                                                   | 78,170                  | 59                                      | 106,480                  | 39,723                  | 87 | 610,218    | 46  |
| 10                       | Banca della Svizzera italiana, Lugano . . .          | 1,850,000       | 1,819,750   | 727,900                                                                                                   | 185,113                 | 12                                      | 24,450                   | 81,250                  | 61 | 1,018,713  | 73  |
| 11                       | Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld . . .        | 750,000         | 714,540     | 285,816                                                                                                   | 262,593                 | 72                                      | 25,460                   | 46,719                  | 25 | 620,588    | 97  |
| 12                       | Graubündner Kantonalbank, Chur . . .                 | 2,000,000       | 1,971,310   | 788,524                                                                                                   | 192,979                 | 50                                      | 79,650                   | 39,754                  | 19 | 1,100,907  | 69  |
| 13                       | Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern . . .          | 1,094,300       | 1,092,450   | 436,980                                                                                                   | 274,915                 | 50                                      | 301,000                  | 418                     | 02 | 1,013,313  | 52  |
| 14                       | Banque du Commerce, Genève . . .                     | 19,700,000      | 15,840,300  | 6,136,120                                                                                                 | 2,989,777               | 75                                      | 84,790                   | 260,299                 | 05 | 9,420,986  | 80  |
| 15                       | Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau . . .         | 2,500,000       | 2,444,000   | 977,600                                                                                                   | 190,935                 | 56                                      | 390,350                  | 11,116                  | 40 | 1,570,001  | 96  |
| 16                       | Bank in Zürich, Zürich . . .                         | 5,000,000       | 4,828,950   | 1,929,580                                                                                                 | 3,190,908               | 69                                      | 510,200                  | 7,443                   | 66 | 5,638,132  | 35  |
| 17                       | Bank in Basel, Basel . . .                           | 8,000,000       | 7,106,000   | 2,842,400                                                                                                 | 2,129,682               | 99                                      | 726,500                  | 9,963                   | 38 | 5,708,546  | 37  |
| 18                       | Bank in Luzern, Luzern . . .                         | 2,000,000       | 1,939,000   | 775,600                                                                                                   | 387,740                 | —                                       | 19,250                   | 65,695                  | 99 | 1,248,285  | 99  |
| 19                       | Banque de Genève, Genève . . .                       | 5,000,000       | 4,142,160   | 1,656,864                                                                                                 | 52,666                  | 90                                      | 62,800                   | 118,851                 | —  | 1,891,181  | 90  |
| 20                       | Crédit Gruyérien, Bulle . . .                        | 240,000         | 216,320     | 86,528                                                                                                    | 35,422                  | —                                       | 75,600                   | 7,120                   | 53 | 204,670    | 53  |
| 21                       | Zürcher Kantonalbank, Zürich . . .                   | 13,500,000      | 11,281,510  | 4,492,604                                                                                                 | 3,816,990               | 88                                      | 1,199,420                | 317,295                 | 72 | 9,826,310  | 55  |
| 22                       | Solothurnische Bank, Solothurn . . .                 | 2,500,000       | 2,410,760   | 964,304                                                                                                   | 379,171                 | 23                                      | 135,700                  | 79,469                  | 35 | 1,558,644  | 58  |
| 23                       | Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . . .             | 700,000         | 695,750     | 278,300                                                                                                   | 121,859                 | 59                                      | 145,780                  | 57,701                  | 29 | 606,640    | 88  |
| 24                       | Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg . . .       | 1,056,905       | 980,255     | 392,102                                                                                                   | 225,025                 | —                                       | 117,980                  | 31,640                  | 51 | 766,747    | 54  |
| 25                       | Caisse d'amort. de la dette publique, Fribourg . . . | 744,470         | 742,270     | 296,908                                                                                                   | 72,947                  | —                                       | 65,060                   | 25,766                  | 71 | 480,681    | 71  |
| 26                       | Banque cantonale vaudoise, Lausanne . . .            | 7,209,565       | 6,746,945   | 2,698,778                                                                                                 | 1,020,248               | 94                                      | 95,400                   | 400,351                 | 33 | 4,214,778  | 27  |
| 27                       | Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf . . .         | 300,000         | 300,000     | 120,000                                                                                                   | 46,607                  | 95                                      | 1,520                    | 7,551                   | 81 | 175,679    | 76  |
| 28                       | Kant. Spar- und Leihkasse v. Nidw., Stans . . .      | 300,000         | 299,500     | 119,800                                                                                                   | 6,795                   | —                                       | 8,050                    | 336                     | 20 | 134,981    | 20  |
| 29                       | Banque populaire de la Gruyère, Bulle . . .          | 176,280         | 176,280     | 70,512                                                                                                    | 29,288                  | —                                       | 18,290                   | 1,977                   | 48 | 120,067    | 48  |
| Stand am 11. August 1883 |                                                      | 102,470,930     | 90,647,985  | 36,259,194                                                                                                | 19,724,977              | 95                                      | 5,918,680                | 2,022,382               | 06 | 68,925,234 | 01  |
| Etat au 11 août 1883     |                                                      | 103,071,280     | 91,404,345  | 36,561,738                                                                                                | 18,866,765              | 95                                      | 6,577,260                | 1,844,282               | 19 | 68,350,046 | 14  |
|                          |                                                      | — 599,350       | — 756,360   | — 302,544                                                                                                 | — 858,212               | —                                       | — 658,580                | — 678,099               | 87 | — 575,187  | 87  |

Gold (or) . . . . . Fr. 35,281,282. —  
 Silber (argent) . . . . . „ 20,752,889. 95  
 Gesetzliche Baarschaft (encaisse légale) Fr. 55,984,171. 95

**Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken (inclusive Zweiganstalten) mit beschränktem Geschäftsbetrieb.**  
**Etat spécial des banques d'émission suisses (y compris les succursales) avec opérations restreintes.**

Vom 18. August 1883. — Du 18 août 1883.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.) (Articles 15 et 16 de la loi.)

| Nr.                      | Firma<br>Raison sociale           | Noten-Emission<br>Emission | Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi |                                                                           |                          |                      |                       |                                                        | Total                                                                         |
|--------------------------|-----------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                          |                                   |                            | Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken                                       | Checks, innert 8 Tagen fällige Depots u. Kassascheine von Banken.         | Innert 4 Monaten fällige | Ausland-Wechsel      | Lombard-Wechsel       | Schweiz. Staatskassascheine, Obligationen und Coupons. |                                                                               |
|                          |                                   |                            | Billets d'autres banques d'émission suisses                                         | Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours. | Schweizer Wechsel        | Effets sur la Suisse | Effets sur l'étranger | Avances sur nantissement                               | Rons de caisse d'états suisses, obligations des titres suisses leurs coupons. |
| 5                        | Bank in St. Gallen . . . . .      | 5,000,000                  | 274,050                                                                             | —                                                                         | 3,054,813. 48            | 1,712,275. 62        | 1,307,600. —          | —                                                      | 6,348,739. 10                                                                 |
| 14                       | Banque du Commerce à Genève . . . | 19,700,000                 | 84,790                                                                              | 119,521. 10                                                               | 9,641,104. 15            | 34,796. 65           | 2,126,200. —          | —                                                      | 12,006,411. 90                                                                |
| 16                       | Bank in Zürich . . . . .          | 5,000,000                  | 510,200                                                                             | —                                                                         | 6,570,087. 25            | 24,982. 75           | 4,104,285. 40         | —                                                      | 11,209,555. 40                                                                |
| 17                       | Bank in Basel . . . . .           | 8,000,000                  | 726,500                                                                             | —                                                                         | 8,859,180. 72            | 271,970. 83          | 3,680,401. 90         | —                                                      | 13,588,053. 45                                                                |
| 19                       | Banque de Genève . . . . .        | 5,000,000                  | 62,800                                                                              | —                                                                         | 7,352,680. 75            | 108,002. —           | 899,161. 50           | —                                                      | 8,422,644. 25                                                                 |
| Stand am 11. August 1883 |                                   | 42,700,000                 | 1,658,340                                                                           | 119,521. 10                                                               | 35,477,866. 35           | 2,152,027. 85        | 12,117,648. 80        | —                                                      | 51,525,404. 10                                                                |
| Etat au 11 août 1883     |                                   | 42,700,000                 | 2,095,020                                                                           | 7,455. —                                                                  | 35,316,694. 15           | 2,082,584. 21        | 12,155,488. 80        | —                                                      | 51,657,242. 16                                                                |
|                          |                                   | —                          | — 436,680                                                                           | + 112,066. 10                                                             | + 161,172. 20            | + 69,443. 64         | — 37,840. —           | —                                                      | — 131,838. 06                                                                 |

  

| Aktiven — Actif          |                                   |                                                     |                                                                                    |                                                                              | Passiven — Passif |                                             |                                                                                 |                                                     |                |
|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------|
| Nr.                      | Firma<br>Raison sociale           | Gesetzliche Baarschaft<br>Espèces ayant cours légal | Notendeckung u. Art. 15 des Gesetzes<br>Couverture d. billets u. Art. 15 de la loi | Uebrigere kurzfristige Guthaben<br>Autres créances disponibles à court terme | Total             | Noten-Zirkulation<br>Billets en circulation | In längst. 8 Tagen zahlbare Schulden<br>Engagements échéant dans les huit jours | Wechselschulden<br>Engagements sur effets de change | Total          |
|                          |                                   |                                                     |                                                                                    |                                                                              |                   |                                             |                                                                                 |                                                     |                |
| 5                        | Bank in St. Gallen . . . . .      | 2,593,407. 09                                       | 6,348,739. 10                                                                      | 1,544,053. 08                                                                | 10,486,199. 27    | 4,859,790                                   | 742,689. 27                                                                     | —                                                   | 5,602,479. 27  |
| 14                       | Banque du Commerce à Genève . . . | 9,075,897. 75                                       | 12,006,411. 90                                                                     | 117,946. 80                                                                  | 21,200,256. 45    | 15,340,300                                  | 2,790,826. 80                                                                   | —                                                   | 18,131,126. 80 |
| 16                       | Bank in Zürich . . . . .          | 5,120,488. 69                                       | 11,209,555. 40                                                                     | 1,039,048. 98                                                                | 17,369,093. 07    | 4,823,950                                   | 4,580,541. 40                                                                   | —                                                   | 9,404,491. 40  |
| 17                       | Bank in Basel . . . . .           | 4,972,082. 99                                       | 13,588,053. 45                                                                     | 484,441. 76                                                                  | 18,994,578. 20    | 7,106,000                                   | 5,367,069. 62                                                                   | —                                                   | 12,473,069. 62 |
| 19                       | Banque de Genève . . . . .        | 1,709,530. 90                                       | 8,422,644. 25                                                                      | —                                                                            | 10,132,175. 15    | 4,142,160                                   | 587,727. 90                                                                     | —                                                   | 4,679,887. 90  |
| Stand am 11. August 1883 |                                   | *23,471,407. 42                                     | 51,525,404. 10                                                                     | 3,185,490. 62                                                                | 78,182,302. 14    | 36,272,200                                  | 14,018,854. 99                                                                  | —                                                   | 50,291,054. 99 |
| Etat au 11 août 1883     |                                   | 22,889,040. 97                                      | 51,657,242. 16                                                                     | 3,087,107. 65                                                                | 77,633,390. 78    | 36,900,410                                  | 13,728,072. 06                                                                  | —                                                   | 50,628,482. 06 |
|                          |                                   | + 582,366. 45                                       | — 131,838. 06                                                                      | + 98,382. 97                                                                 | + 548,911. 36     | — 628,210                                   | + 290,782. 93                                                                   | —                                                   | — 337,427. 07  |

\* Ohne Fr. 13,847. 91 Scheidemünzen und nicht tarifirte fremde Münzen.

\* Sans fr. 13,847. 91 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées.

Disconto am 20. August 1883 in Basel, Bern und Genf: 2 1/2 %; Zürich, St. Gallen und Lausanne: 3 %.

Escompte le 20 août 1883 à Bâle, Berne et Genève: 2 1/2 %; Zurich, St-Gall et Lausanne: 3 %.



## VII. Monatsbilanz 1883 der Schweizerischen

vom 31.

VII<sup>e</sup> Bilan mensuel de 1883 des banques

du 31

## Aktiven

| N <sup>o</sup> | Firma — Raison sociale                        | Kassa — Caisse                          |     |                                               |           |                                        |           | Disponibles Guthaben — Créances à vue |            |                          |           |                       |             | Wechselforderungen<br>Créances sur effets de change |            |                         |            |                                        |     |
|----------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------|-----|-----------------------------------------------|-----------|----------------------------------------|-----------|---------------------------------------|------------|--------------------------|-----------|-----------------------|-------------|-----------------------------------------------------|------------|-------------------------|------------|----------------------------------------|-----|
|                |                                               | Gesetzliches Metallgeld <sup>1)</sup>   |     | Noten anderer Schweizerischer Emissionsbanken |           | Uebrigere Kassabestände <sup>2)</sup>  |           | Schweizerische Emissionsbanken        |            | Korrespondent-Debitoren  |           | Diverse <sup>3)</sup> |             | Schweizer-Wechsel <sup>4)</sup>                     |            | Wechsel auf das Ausland |            | Lombard-Wechsel <sup>5)</sup>          |     |
|                |                                               | Espèces ayant cours légal <sup>1)</sup> |     | Billets d'autres banques d'émission suisses   |           | Autres valeurs en caisse <sup>2)</sup> |           | Banques d'émission suisses            |            | Correspondants débiteurs |           | Divers <sup>3)</sup>  |             | Effets sur la Suisse <sup>4)</sup>                  |            | Effets sur l'étranger   |            | Avances sur nantissement <sup>5)</sup> |     |
|                |                                               | Fr.                                     | Ct. | Fr.                                           | Ct.       | Fr.                                    | Ct.       | Fr.                                   | Ct.        | Fr.                      | Ct.       | Fr.                   | Ct.         | Fr.                                                 | Ct.        | Fr.                     | Ct.        | Fr.                                    | Ct. |
| 1              | St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen .      | 3,856,635                               | —   | 543,750                                       | 32,874    | 59                                     | 321,978   | 21                                    | 504,655    | 24                       | —         | —                     | 10,655,713  | 31                                                  | 236,772    | 15                      | 2,245,887  | 80                                     | —   |
| 2              | Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal .     | 411,275                                 | —   | 63,960                                        | 6,557     | 25                                     | 3,149     | 11                                    | 382,777    | 72                       | —         | —                     | 329,809     | 44                                                  | 3,708      | 55                      | 1,480,623  | 15                                     | —   |
| 3              | Kantonalbank von Bern, Bern . . . . .         | 4,584,365                               | —   | 305,810                                       | 107,292   | 66                                     | 179,545   | 23                                    | 1,802,294  | 77                       | —         | —                     | 12,444,341  | 21                                                  | 3,510,685  | 96                      | 524,500    | —                                      | —   |
| 4              | Banca cantonale ticinese, Bellinzona . .      | 826,429                                 | 90  | 14,250                                        | 195,779   | 01                                     | 344,708   | 90                                    | 3,243,954  | 28                       | —         | —                     | 2,213,732   | 20                                                  | 3,591,094  | 19                      | —          | —                                      | —   |
| 5              | Bank in St. Gallen, St. Gallen . . . . .      | 2,520,922                               | 09  | 141,600                                       | 2,878     | 80                                     | 189,143   | 48                                    | 823,267    | 67                       | —         | —                     | 3,578,754   | 19                                                  | 2,041,297  | 17                      | 1,625,300  | —                                      | —   |
| 6              | Crédit agr. et indust. de la Broye, Estavayer | 214,025                                 | —   | 16,180                                        | 2,959     | 13                                     | —         | —                                     | 140,335    | 61                       | —         | 22,085                | 70          | 1,196,972                                           | 67         | —                       | 16,399     | —                                      | —   |
| 7              | Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden .       | 786,192                                 | 96  | 112,500                                       | 13,772    | 03                                     | 28,551    | 51                                    | 382,085    | 39                       | —         | —                     | 2,573,230   | 55                                                  | —          | —                       | 342,500    | —                                      | —   |
| 8              | Aargauische Bank, Aarau . . . . .             | 1,081,910                               | —   | 96,800                                        | 45,984    | 41                                     | 111,435   | 19                                    | 595,366    | 89                       | —         | —                     | 4,438,673   | 16                                                  | 656,706    | 46                      | 418,200    | —                                      | —   |
| 9              | Toggenburger Bank, Lichtensteig . . . .       | 480,865                                 | 71  | 165,340                                       | 45,247    | 19                                     | 67,371    | 74                                    | 1,183,880  | 39                       | —         | —                     | 2,252,219   | 57                                                  | 348,114    | 77                      | —          | —                                      | —   |
| 10             | Banca della Svizzera italiana, Lugano . .     | 1,021,002                               | 72  | 53,970                                        | 73,599    | 84                                     | 35,474    | 32                                    | 1,191,034  | 93                       | —         | —                     | 1,845,873   | 71                                                  | 1,955,680  | 37                      | 97,240     | —                                      | —   |
| 11             | Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld . .         | 634,606                                 | 80  | 158,070                                       | 47,321    | 30                                     | 448,541   | 10                                    | 1,654,664  | 45                       | —         | —                     | 545,534     | 70                                                  | —          | —                       | 109,706    | 25                                     | —   |
| 12             | Graubündner Kantonalbank, Chur . . . .        | 985,938                                 | —   | 85,000                                        | 34,779    | 89                                     | 41,070    | 48                                    | 470,518    | 46                       | —         | —                     | 5,999,360   | 29                                                  | —          | —                       | —          | —                                      | —   |
| 13             | Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern .       | 646,570                                 | 50  | 367,160                                       | 7,185     | 47                                     | 50,157    | 20                                    | 618,717    | 07                       | —         | —                     | 1,330,357   | 40                                                  | —          | —                       | —          | —                                      | —   |
| 14             | Banque du commerce, Genève . . . . .          | 9,279,314                               | 15  | 497,095                                       | 29,310    | 35                                     | 1,664,604 | 80                                    | 3,324,751  | 30                       | 858,789   | 50                    | 9,984,702   | 80                                                  | 167,488    | 45                      | 2,163,100  | —                                      | —   |
| 15             | Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau .      | 1,086,159                               | 96  | 434,510                                       | 11,115    | 21                                     | 193,193   | 01                                    | 51,308     | 52                       | 25,541    | 98                    | 2,019,880   | 71                                                  | —          | —                       | —          | —                                      | —   |
| 16             | Bank in Zürich, Zürich . . . . .              | 4,257,679                               | 27  | 676,500                                       | 6,599     | 99                                     | 181,451   | 05                                    | 506,969    | 74                       | —         | —                     | 8,407,998   | 05                                                  | 9,105      | 65                      | 4,162,747  | —                                      | —   |
| 17             | Bank in Basel, Basel . . . . .                | 5,119,192                               | 99  | 745,300                                       | 8,012     | 78                                     | 659,272   | 79                                    | 167,374    | 27                       | —         | —                     | 8,572,568   | 78                                                  | 237,970    | 83                      | 3,754,775  | 45                                     | —   |
| 18             | Bank in Luzern, Luzern . . . . .              | 1,106,725                               | —   | 88,750                                        | 28,464    | 36                                     | 20,527    | 61                                    | 138,931    | 04                       | —         | —                     | 5,298,869   | 92                                                  | 452,517    | 28                      | 699,738    | 56                                     | —   |
| 19             | Banque de Genève, Genève . . . . .            | 1,885,479                               | 45  | 78,550                                        | 86,458    | 50                                     | 277,934   | 20                                    | 65,416     | 90                       | 138,544   | 75                    | 7,340,428   | 05                                                  | 104,464    | 45                      | 859,540    | 50                                     | —   |
| 20             | Crédit Gruyérien, Bulle . . . . .             | 114,150                                 | —   | 67,900                                        | 4,166     | 53                                     | 9,438     | 20                                    | 63,143     | 20                       | —         | —                     | 752,345     | 65                                                  | —          | —                       | 14,350     | —                                      | —   |
| 21             | Zürcher Kantonalbank, Zürich . . . . .        | 7,700,469                               | 83  | 690,020                                       | 556,806   | 65                                     | 187,250   | 79                                    | 4,325,240  | 89                       | —         | —                     | 23,054,366  | 67                                                  | 6,456,732  | 09                      | 10,442,629 | 75                                     | —   |
| 22             | Solothurnische Bank, Solothurn . . . .        | 1,307,975                               | 23  | 177,400                                       | 63,265    | 69                                     | 73,551    | 55                                    | 467,987    | 99                       | 145,557   | 78                    | 3,618,670   | 92                                                  | 143,550    | 21                      | 668,684    | 30                                     | —   |
| 23             | Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . .        | 534,024                                 | 59  | 126,040                                       | 48,490    | 55                                     | 140,973   | 09                                    | 184,872    | 38                       | 48,968    | 20                    | 1,033,967   | 36                                                  | 705,526    | 70                      | 597,692    | 75                                     | —   |
| 24             | Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg      | 629,895                                 | —   | 106,130                                       | 30,502    | 38                                     | 34,795    | 26                                    | 243,580    | 26                       | —         | —                     | 4,135,777   | 74                                                  | 51,121     | 10                      | —          | —                                      | —   |
| 25             | Caisse d'amort. de la dette publ., Fribourg   | 374,670                                 | —   | 21,800                                        | 20,124    | 01                                     | 623,587   | 77                                    | 325,654    | 48                       | —         | —                     | 2,723,565   | 88                                                  | —          | —                       | 140,110    | 05                                     | —   |
| 26             | Banque cantonale vaudoise, Lausanne .         | 3,581,786                               | 94  | 310,680                                       | 694,634   | 58                                     | 253,602   | —                                     | 1,658,469  | 71                       | —         | —                     | 22,765,568  | 98                                                  | 212,580    | 62                      | 2,273,592  | 95                                     | —   |
| 27             | Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf .      | 159,527                                 | 20  | 1,350                                         | —         | 27                                     | 181,452   | 75                                    | —          | —                        | 1,681     | 71                    | 2,328       | 75                                                  | —          | —                       | —          | —                                      | —   |
| 28             | Kant.Spar-u.Leihkasse v.Nidwalden,Stans       | 130,575                                 | —   | 9,950                                         | 1,107     | 71                                     | 184,154   | 94                                    | —          | —                        | —         | —                     | 5,096       | 16                                                  | —          | —                       | —          | —                                      | —   |
| 29             | Banque populaire de la Gruyère, Bulle .       | 95,140                                  | —   | 10,090                                        | 3,776     | 19                                     | 11,029    | 55                                    | 28,510     | 24                       | —         | —                     | 600,705     | 43                                                  | —          | —                       | 97,020     | —                                      | —   |
|                |                                               | 55,294,103                              | 29  | 6,161,455                                     | 2,179,073 | 32                                     | 6,507,946 | 16                                    | 24,105,763 | 79                       | 1,241,169 | 62                    | 149,815,413 | 55                                                  | 20,885,117 | —                       | 32,734,637 | 51                                     | —   |
|                |                                               | Fr. 63,634,631. 61.                     |     |                                               |           |                                        |           | Fr. 31,854,879. 57.                   |            |                          |           |                       |             | Fr. 203,435,168. 06.                                |            |                         |            |                                        |     |

<sup>1)</sup> Incl. Depositum bei der Centralstelle. <sup>2)</sup> Noten nicht gesetzlich autorisierter Banken, fremde Münzen u. Noten etc. <sup>3)</sup> Incl. ausstehende Platzwechsel u. Schuldscheine.<sup>4)</sup> Compris l'avoir au bureau central. <sup>5)</sup> Billets des banques non autorisées, monnaies d'appoint et billets étrangers. <sup>6)</sup> Compris effets sur place non rentrés.

## Passiven

| N <sup>o</sup>      | Firma — Raison sociale                        | Noten-<br>Zirkulation<br><br>Billets en<br>circulation | Andere fällige Schulden — Autres engagements à vue |     |                                |     |                                   |     |                                   |     |                                                 |     | Wechselschulden<br>Engagements sur effets de change |     |                            |           |                              |                    |  |
|---------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----|--------------------------------|-----|-----------------------------------|-----|-----------------------------------|-----|-------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------|-----|----------------------------|-----------|------------------------------|--------------------|--|
|                     |                                               |                                                        | Giro- und<br>Checks-Conti                          |     | Depositen und<br>Kassascheine  |     | Schweizerische<br>Emissionsbanken |     | Korrespon-<br>dent-<br>Kreditoren |     | Conto-Corrent-<br>Kreditoren <sup>1)</sup>      |     | Diverse <sup>2)</sup>                               |     | Eigenwechsel               |           | Tratten und<br>Acceptationen |                    |  |
|                     |                                               |                                                        | Comptes de<br>virements et de<br>chèques           |     | Bons de caisse<br>et de dépôts |     | Banques<br>d'émission<br>suisses  |     | Correspondants<br>créanciers      |     | Comptes<br>courants<br>créanciers <sup>1)</sup> |     | Divers <sup>2)</sup>                                |     | Billets à ordre<br>à terme |           | Traites et<br>acceptations   |                    |  |
|                     |                                               |                                                        | Fr.                                                | Ct. | Fr.                            | Ct. | Fr.                               | Ct. | Fr.                               | Ct. | Fr.                                             | Ct. | Fr.                                                 | Ct. | Fr.                        | Ct.       | Fr.                          | Ct.                |  |
| 1                   | St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen .      | 6,600,000                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 170,282                           | 40  | 335,770                           | 14  | 709,289                                         | 75  | —                                                   | —   | —                          | —         | 163,594                      | 68                 |  |
| 2                   | Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal .     | 694,200                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 44,034                            | 64  | 42,958                            | 27  | —                                               | —   | —                                                   | —   | —                          | —         | 4,736                        | 40                 |  |
| 3                   | Kantonalbank von Bern, Bern . . . . .         | 7,156,625                                              | 177,404                                            | 35  | —                              | —   | 820,945                           | 92  | 559,330                           | 22  | 9,732,835                                       | 41  | —                                                   | —   | —                          | —         | 19,906                       | 80                 |  |
| 4                   | Banca cantonale ticinese, Bellinzona . .      | 1,680,580                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 20,480                            | 29  | —                                 | —   | 564,832                                         | 25  | 19,760                                              | —   | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 5                   | Bank in St. Gallen, St. Gallen . . . . .      | 4,945,890                                              | 247,047                                            | 05  | —                              | —   | 145,900                           | 35  | 454,850                           | 45  | 464,816                                         | 83  | 25,000                                              | —   | —                          | —         | 12,000                       | —                  |  |
| 6                   | Crédit agr. et indust. de la Broye, Estavayer | 392,970                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | —                                 | —   | 3,453                             | 82  | 115,572                                         | 40  | 133                                                 | 20  | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 7                   | Thurgauische Kantonalbank, Weinfelden .       | 1,310,210                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 5,213                             | 21  | 116,472                           | 72  | —                                               | —   | —                                                   | —   | —                          | —         | 8,918                        | 65                 |  |
| 8                   | Aargauische Bank, Aarau . . . . .             | 2,368,350                                              | —                                                  | —   | 1,159,625                      | 87  | 35,322                            | 33  | 64,328                            | 41  | 3,615,567                                       | 45  | —                                                   | —   | —                          | —         | 187,155                      | 04                 |  |
| 9                   | Toggenburger Bank, Lichtensteig . . . .       | 965,470                                                | —                                                  | —   | 138,087                        | 10  | 25,715                            | 84  | 875,764                           | 75  | 2,138,454                                       | 90  | 8,684                                               | 83  | —                          | —         | 2,043,102                    | 71                 |  |
| 10                  | Banca della Svizzera italiana, Lugano . .     | 1,837,600                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 13,782                            | 95  | 331,191                           | 72  | 1,237,296                                       | 57  | 6,480                                               | —   | —                          | —         | 607,406                      | 45                 |  |
| 11                  | Thurg. Hypothekenbank, Frauenfeld . .         | 714,690                                                | —                                                  | —   | 52,244                         | 60  | 11,750                            | 60  | 624,088                           | 45  | —                                               | —   | 30                                                  | —   | —                          | —         | 59,050                       | 85                 |  |
| 12                  | Graubündner Kantonalbank, Chur. . . . .       | 1,976,970                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 2,077                             | 55  | 12,963                            | 10  | 3,628,970                                       | 95  | 13,420                                              | 47  | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 13                  | Kantonale Spar- und Leihkasse, Luzern .       | 1,069,750                                              | —                                                  | —   | 8,000                          | —   | —                                 | —   | —                                 | —   | —                                               | —   | 977                                                 | 86  | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 14                  | Banque du commerce, Genève . . . . .          | 15,571,900                                             | 4,996,858                                          | 30  | 30,000                         | —   | 10,086                            | 10  | —                                 | —   | 113                                             | 90  | 22,089                                              | —   | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 15                  | Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau .      | 2,500,000                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 13,437                            | 63  | 9,206                             | 90  | 1,450,303                                       | 24  | —                                                   | —   | —                          | —         | 34,417                       | 60                 |  |
| 16                  | Bank in Zürich, Zürich . . . . .              | 4,863,700                                              | 3,560,372                                          | 89  | —                              | —   | 836,878                           | 76  | 652,381                           | 92  | 103,420                                         | 66  | 18,999                                              | 30  | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 17                  | Bank in Basel, Basel . . . . .                | 7,335,000                                              | 4,037,355                                          | 20  | —                              | —   | 695,840                           | 38  | 14,763                            | 77  | 430,442                                         | 05  | —                                                   | —   | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 18                  | Bank in Luzern, Luzern . . . . .              | 1,981,150                                              | 40,326                                             | 54  | —                              | —   | 175,472                           | 57  | 283,904                           | 07  | 2,965,438                                       | 03  | —                                                   | —   | 100,000                    | —         | —                            | —                  |  |
| 19                  | Banque de Genève, Genève . . . . .            | 4,568,320                                              | 496,631                                            | 80  | —                              | —   | 50,958                            | 40  | 26,562                            | 80  | —                                               | —   | 4,229                                               | —   | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 20                  | Crédit Gruyérien, Bulle . . . . .             | 218,540                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 7,510                             | 40  | 32,022                            | 45  | 821,438                                         | 33  | —                                                   | —   | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 21                  | Zürcher Kantonalbank, Zürich . . . . .        | 12,432,980                                             | 5,811,116                                          | 38  | 3,742,272                      | 18  | 664,026                           | 58  | 3,861,663                         | 17  | 8,647,697                                       | 02  | —                                                   | —   | 24,960                     | 2,347,467 | 23                           | —                  |  |
| 22                  | Solothurnische Bank, Solothurn . . . .        | 2,355,730                                              | —                                                  | —   | —                              | —   | 58,675                            | 46  | 99,238                            | 45  | 1,114,397                                       | 92  | 40,920                                              | 90  | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 23                  | Bank in Schaffhausen, Schaffhausen . .        | 698,000                                                | 75,716                                             | 26  | 1,207,012                      | 90  | 323,159                           | 05  | 62,251                            | 12  | 210,766                                         | 02  | 457                                                 | —   | 540,216                    | 90        | 302,911                      | 65                 |  |
| 24                  | Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg      | 998,565                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 21,269                            | 78  | 117,787                           | 92  | 991,255                                         | 95  | 1,010                                               | —   | 414,000                    | —         | —                            | —                  |  |
| 25                  | Caisse d'amort. de la dette publ., Fribourg   | 739,260                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 532,771                           | 40  | 280,609                           | —   | 2,169,080                                       | 53  | —                                                   | —   | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 26                  | Banque cantonale vaudoise, Lausanne .         | 6,349,175                                              | 104,018                                            | 41  | —                              | —   | 797,783                           | —   | 889,662                           | 93  | 5,873,886                                       | 13  | 393,347                                             | 38  | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 27                  | Ersparnißkasse des Kantons Uri, Altorf .      | 300,000                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | —                                 | —   | 147,479                           | 65  | —                                               | —   | 1,247                                               | 14  | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 28                  | Kant.Spar-u.Leihkasse v.Nidwalden,Stans       | 296,100                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | —                                 | —   | 5,778                             | 41  | 1,435                                           | 80  | —                                                   | —   | —                          | —         | —                            | —                  |  |
| 29                  | Banque populaire de la Gruyère, Bulle .       | 176,280                                                | —                                                  | —   | —                              | —   | 99                                | 75  | 9,317                             | 12  | 347,373                                         | 16  | 419                                                 | 10  | —                          | —         | 63,000                       | —                  |  |
|                     |                                               | 93,098,005                                             | 19,546,847                                         | 18  | 6,337,242                      | 65  | 5,483,475                         | 34  | 9,913,801                         | 73  | 47,334,685                                      | 25  | 562,205                                             | 18  | 1,079,176                  | 90        | 5,873,668                    | 06                 |  |
| Fr. 89,178,257. 33. |                                               |                                                        |                                                    |     |                                |     |                                   |     |                                   |     |                                                 |     |                                                     |     |                            |           |                              | Fr. 6,952,844. 96. |  |

## Emissionsbanken (inclusive Zweiganstalten)

Juli 1883.

l'émission suisses (y compris les succursales)

juillet 1883.

## Actif

| Andere Forderungen auf Zeit — Autres créances à terme                                                                                 |     |                                               |     |                        |     |                |     |             |     | Feste Anlagen — Placements fixes |     |             |     |                           |     |                                              |     | Ausstehendes Dotations- und Aktienkapital |             | Total | № |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------|-----|------------------------|-----|----------------|-----|-------------|-----|----------------------------------|-----|-------------|-----|---------------------------|-----|----------------------------------------------|-----|-------------------------------------------|-------------|-------|---|
| Conto-Corrent-Debitoren                                                                                                               |     | Schuldscheine ohne Wechselverbindlichkeit     |     | Hypothekar-anlagen     |     | Effekten       |     | Diverse *)  |     | Mobilien und Immobilien          |     | Kommanditen |     | Gesellschafts-Conti       |     | Capital non versé de dotation et sur actions |     |                                           |             |       |   |
| Comptes courants débiteurs                                                                                                            |     | Créances sans engagement par lettre de change |     | Créances hypothécaires |     | Effets publics |     | Diverses *) |     | Meubles et immeubles             |     | Commandites |     | Comptes d'ordre (charges) |     |                                              |     |                                           |             |       |   |
| Fr.                                                                                                                                   | Ct. | Fr.                                           | Ct. | Fr.                    | Ct. | Fr.            | Ct. | Fr.         | Ct. | Fr.                              | Ct. | Fr.         | Ct. | Fr.                       | Ct. | Fr.                                          | Ct. |                                           |             |       |   |
| 761,709                                                                                                                               | 67  | 329,702                                       | 85  | 19,490,788             | 94  | 846,877        | 20  | 629,355     | 55  | 28,753                           | 32  | —           | —   | 495,055                   | 57  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 498,323                                                                                                                               | 08  | 2,323,570                                     | 60  | 20,359,876             | 30  | 609,747        | 50  | —           | —   | 70,050                           | —   | —           | —   | 1,420,090                 | 21  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 7,556,049                                                                                                                             | 41  | 476,727                                       | 45  | 443,126                | 39  | 4,564,497      | 31  | —           | —   | 588,021                          | 70  | —           | —   | 1,231,764                 | 50  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 1,233,860                                                                                                                             | 97  | —                                             | —   | —                      | —   | 2,274,470      | 50  | —           | —   | 70,000                           | —   | —           | —   | 227,163                   | 07  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 349,989                                                                                                                               | 01  | 26,216                                        | 50  | 233,000                | —   | 154,923        | 65  | 5,000       | —   | 66,150                           | —   | 550,000     | —   | 513                       | 66  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 195,012                                                                                                                               | 95  | —                                             | —   | 50,956                 | 84  | 457,737        | 05  | —           | —   | 31,396                           | 92  | —           | —   | 26,150                    | 94  | 210,350                                      | —   |                                           |             |       |   |
| 691,548                                                                                                                               | 05  | 2,178,056                                     | 24  | 20,084,770             | 50  | 285,723        | 75  | —           | —   | 3,419                            | 65  | —           | —   | 68,972                    | 38  | 600,000                                      | —   |                                           |             |       |   |
| 4,365,677                                                                                                                             | 55  | 1,687,300                                     | 05  | 21,087,006             | 68  | 4,966,681      | 55  | —           | —   | 420,585                          | 95  | —           | —   | 896,755                   | —   | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 4,918,991                                                                                                                             | 75  | 2,690,792                                     | 25  | 2,098,086              | 17  | 840,109        | 18  | —           | —   | 739,564                          | 86  | —           | —   | 32,194                    | 29  | 800,000                                      | —   |                                           |             |       |   |
| 1,737,142                                                                                                                             | 56  | —                                             | —   | —                      | —   | 3,372,844      | 72  | 494,114     | 95  | 105,912                          | 50  | —           | —   | 51,344                    | 53  | 1,000,000                                    | —   |                                           |             |       |   |
| 1,365,296                                                                                                                             | 05  | 2,202,788                                     | 15  | 27,960,469             | 50  | 1,920,751      | —   | 26,118      | 20  | 141,431                          | 40  | —           | —   | 199,258                   | 85  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 3,660,288                                                                                                                             | 07  | 1,821,560                                     | 34  | 13,549,475             | 58  | 692,376        | 25  | —           | —   | 163,563                          | 61  | —           | —   | 730,247                   | 15  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 2,946,078                                                                                                                             | 55  | 18,595,714                                    | 60  | 1,480,060              | 68  | 4,716,980      | 40  | —           | —   | 138,085                          | 08  | —           | —   | 222,647                   | 42  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| —                                                                                                                                     | —   | —                                             | —   | 575,000                | —   | 3,003,969      | 05  | 26,116      | 70  | 676,000                          | —   | —           | —   | 66,724                    | 10  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 919,163                                                                                                                               | 25  | 5,589,774                                     | 60  | 1,158,307              | 56  | 59,968         | 10  | —           | —   | 6,000                            | —   | —           | —   | 20,108                    | 79  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 979,409                                                                                                                               | 66  | —                                             | —   | —                      | —   | 248,102        | 90  | 51,450      | 90  | 350,000                          | —   | —           | —   | 298,292                   | 07  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 111,594                                                                                                                               | 45  | —                                             | —   | —                      | —   | 1,710,684      | 32  | —           | —   | 200,000                          | —   | —           | —   | 110,723                   | 11  | 10,000,000                                   | —   |                                           |             |       |   |
| 2,917,460                                                                                                                             | 85  | 2,105,800                                     | 95  | 2,085,017              | 71  | 2,177,347      | 35  | 68,381      | 02  | 1,727,840                        | —   | —           | —   | 163,904                   | 62  | 4,000,000                                    | —   |                                           |             |       |   |
| —                                                                                                                                     | —   | —                                             | —   | —                      | —   | —              | —   | 94,918      | 15  | 281,626                          | —   | —           | —   | 4,731                     | —   | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 1,005,258                                                                                                                             | 90  | 40,050                                        | —   | 7,175                  | 52  | 209,141        | 88  | —           | —   | —                                | —   | —           | —   | 41,199                    | 71  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 10,548,836                                                                                                                            | 71  | 4,182,325                                     | 33  | 74,047,231             | 22  | —              | —   | —           | —   | 1,154,953                        | 55  | 135,901     | 80  | 4,679,878                 | 08  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 2,195,963                                                                                                                             | 85  | 902,904                                       | 60  | 5,577,254              | 89  | 1,591,969      | 54  | —           | —   | 219,707                          | 53  | —           | —   | 472,796                   | 61  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 856,640                                                                                                                               | 41  | 1,306,019                                     | 50  | 470,503                | 94  | 1,255,955      | 66  | —           | —   | 100                              | 75  | —           | —   | 196,532                   | 91  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 1,819,515                                                                                                                             | 15  | —                                             | —   | 421,244                | 94  | 1,033,648      | 30  | 98,003      | 50  | 198,380                          | 80  | —           | —   | 100,622                   | 57  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 682,882                                                                                                                               | 43  | 86,068                                        | 37  | 757,314                | 19  | 3,534,064      | 90  | 79,481      | 33  | 224,243                          | 86  | —           | —   | 260,667                   | 50  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 11,483,625                                                                                                                            | 69  | 4,460,137                                     | 15  | 2,171,828              | 51  | 8,974,306      | 26  | 95,251      | 52  | 713,608                          | 71  | —           | —   | 276,347                   | 87  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 2,572,467                                                                                                                             | 12  | —                                             | —   | 8,263,255              | 66  | 1,018,239      | 50  | —           | —   | 6,818                            | 99  | —           | —   | 63,843                    | 45  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 17,670                                                                                                                                | 59  | 104,303                                       | 90  | 786,042                | 15  | 600,000        | —   | —           | —   | —                                | —   | —           | —   | 4,341                     | 96  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 389,726                                                                                                                               | 35  | —                                             | —   | 19,350                 | 12  | 215,743        | 90  | —           | —   | 1,800                            | —   | —           | —   | 10,546                    | 10  | —                                            | —   |                                           |             |       |   |
| 66,775,183                                                                                                                            | 08  | 51,059,778                                    | 43  | 218,482,638            | 99  | 51,239,861     | 72  | 1,668,141   | 82  | 8,328,015                        | 18  | 685,901     | 80  | 12,373,418                | 02  | 16,610,350                                   | —   |                                           |             |       |   |
| Fr. 389,225,604. 04.                                                                                                                  |     |                                               |     |                        |     |                |     |             |     | Fr. 21,387,335. —.               |     |             |     |                           |     |                                              |     |                                           |             |       |   |
| *) Incl. Wechsel zum Incasso. *) Incl. Warrants u. basellandsch. Gantrödel. *) Incl. Liquidationen u. Restanzen.                      |     |                                               |     |                        |     |                |     |             |     |                                  |     |             |     |                           |     |                                              |     | Activen }<br>Actif }                      | 726,147,968 | 28    |   |
| *) Compris les effets à l'encaissement. *) Compris les warrants et les Gantrödel de Bâle-Campagne. *) Compris liquidations et soldes. |     |                                               |     |                        |     |                |     |             |     |                                  |     |             |     |                           |     |                                              |     |                                           |             |       |   |

\*) Incl. Wechsel zum Incasso. \*) Incl. Warrants u. basellandsch. Gantrödel. \*) Incl. Liquidationen u. Restanzen.

\*) Compris les effets à l'encaissement. \*) Compris les warrants et les Gantrödel de Bâle-Campagne. \*) Compris liquidations et soldes.

## Passif

| Andere Schulden auf Zeit — Autres engagements à terme |     |                            |     |                                 |     |                |     |            |     | Eigene Gelder — Fonds propres |     |                            |     | Dotations- und Aktienkapital<br>Capital actions et de dotation |     |            |     |             |     | Total       | №  |
|-------------------------------------------------------|-----|----------------------------|-----|---------------------------------|-----|----------------|-----|------------|-----|-------------------------------|-----|----------------------------|-----|----------------------------------------------------------------|-----|------------|-----|-------------|-----|-------------|----|
| Conto-Corrent-Kreditoren                              |     | Sparkassaeinlagen          |     | Depositscheine und Obligationen |     | Feste Anleihen |     | Diverse *) |     | Reservfonds                   |     | Gesellschafts-Conti        |     | Einbezahlt                                                     |     | Ausstehend |     |             |     |             |    |
| Comptes courants créanciers                           |     | Dépôts en caisse d'épargne |     | Bons de dépôts et obligations   |     | Emprunts       |     | Divers *)  |     | Fonds de réserve              |     | Comptes d'ordre (produits) |     | Versé                                                          |     | Dû         |     |             |     |             |    |
| Fr.                                                   | Ct. | Fr.                        | Ct. | Fr.                             | Ct. | Fr.            | Ct. | Fr.        | Ct. | Fr.                           | Ct. | Fr.                        | Ct. | Fr.                                                            | Ct. | Fr.        | Ct. | Fr.         | Ct. |             |    |
| 2,091,500                                             | —   | 15,676,755                 | 37  | 7,874,818                       | 73  | —              | —   | —          | —   | 1,346,320                     | 59  | 12,172                     | 74  | 6,000,000                                                      | —   | —          | —   | 40,980,504  | 40  |             |    |
| 1,194,505                                             | 24  | 1,983,036                  | 39  | 19,238,750                      | —   | —              | —   | —          | —   | 515,000                       | —   | 1,240,996                  | 97  | 3,000,000                                                      | —   | —          | —   | 27,958,517  | 91  |             |    |
| —                                                     | —   | —                          | —   | 7,485,000                       | —   | —              | —   | 34,000     | —   | 173,372                       | 47  | 1,659,601                  | 42  | 10,000,000                                                     | —   | —          | —   | 37,819,021  | 59  |             |    |
| 1,039,246                                             | 30  | 4,814,090                  | 13  | 4,216,984                       | 68  | —              | —   | —          | —   | 350,000                       | —   | 529,469                    | 37  | 1,000,000                                                      | —   | —          | —   | 14,235,443  | 02  |             |    |
| 55,496                                                | 20  | —                          | —   | 391,192                         | 65  | —              | —   | —          | —   | 900,000                       | —   | 166,762                    | 69  | 4,500,000                                                      | —   | —          | —   | 12,308,956  | 22  |             |    |
| —                                                     | —   | 112,064                    | 62  | 737,709                         | 82  | —              | —   | —          | —   | 130,530                       | 83  | 68,127                     | 12  | 789,650                                                        | —   | 210,350    | —   | 2,580,561   | 81  |             |    |
| 2,878,914                                             | 65  | 2,498,987                  | 83  | 17,840,412                      | 90  | —              | —   | —          | —   | 430,000                       | —   | 62,193                     | 05  | 2,400,000                                                      | —   | 600,000    | —   | 28,151,323  | 01  |             |    |
| 2,096,477                                             | 28  | 2,678,123                  | 53  | 21,054,100                      | —   | —              | —   | —          | —   | 600,000                       | —   | 1,010,032                  | 98  | 6,000,000                                                      | —   | —          | —   | 40,869,082  | 89  |             |    |
| —                                                     | —   | 2,593,000                  | 57  | 3,979,898                       | —   | 540,550        | —   | —          | —   | 271,600                       | —   | 82,449                     | 17  | 2,200,000                                                      | —   | 800,000    | —   | 16,662,777  | 87  |             |    |
| 2,128,876                                             | 85  | 1,938,496                  | 80  | 2,613,128                       | 76  | —              | —   | —          | —   | 300,000                       | —   | 20,475                     | 05  | 1,000,000                                                      | —   | 1,000,000  | —   | 13,034,735  | 15  |             |    |
| 3,949,941                                             | 40  | 6,934,949                  | 25  | 21,297,495                      | 20  | —              | —   | —          | —   | 730,000                       | —   | 40,267                     | 40  | 3,000,000                                                      | —   | —          | —   | 37,414,507  | 75  |             |    |
| —                                                     | —   | 7,839,176                  | 35  | 11,498,400                      | —   | —              | —   | —          | —   | 753,162                       | 92  | 809,056                    | 78  | 2,000,000                                                      | —   | —          | —   | 28,534,198  | 12  |             |    |
| —                                                     | —   | 27,087,899                 | 49  | 90,500                          | —   | 1,000,000      | —   | 119,528    | 17  | 730,000                       | —   | 13,058                     | 85  | 1,000,000                                                      | —   | —          | —   | 31,119,714  | 37  |             |    |
| —                                                     | —   | 56,737                     | 35  | 644,600                         | —   | —              | —   | 7,146      | 25  | 512,850                       | —   | 464,565                    | 30  | 10,000,000                                                     | —   | —          | —   | 32,316,966  | 20  |             |    |
| —                                                     | —   | 1,561,497                  | 89  | 3,743,289                       | 15  | —              | —   | —          | —   | 71,147                        | 17  | 191,732                    | 41  | 2,000,000                                                      | —   | —          | —   | 11,575,031  | 99  |             |    |
| —                                                     | —   | —                          | —   | 3,165,400                       | —   | —              | —   | 19,537     | 09  | 600,000                       | —   | 375,615                    | 66  | 6,000,000                                                      | —   | —          | —   | 20,196,306  | 28  |             |    |
| 1,775,502                                             | 25  | —                          | —   | —                               | —   | —              | —   | —          | —   | 742,873                       | 67  | 365,692                    | 45  | 6,000,000                                                      | —   | 10,000,000 | —   | 31,397,469  | 77  |             |    |
| —                                                     | —   | 1,555,089                  | 35  | 1,651,250                       | 40  | 5,046,000      | —   | 599,057    | 35  | 230,000                       | —   | 337,165                    | 31  | 4,000,000                                                      | —   | 4,000,000  | —   | 23,069,726  | 27  |             |    |
| —                                                     | —   | 600,629                    | 12  | —                               | —   | —              | —   | —          | —   | 273,115                       | —   | 92,235                     | 20  | 2,500,000                                                      | —   | —          | —   | 11,218,391  | 95  |             |    |
| —                                                     | —   | 18,819,333                 | 22  | 72,955,400                      | —   | —              | —   | —          | —   | 84,631                        | 52  | 93,497                     | 77  | 500,000                                                        | —   | —          | —   | 2,358,319   | 59  |             |    |
| 1,163,476                                             | 70  | —                          | —   | —                               | —   | —              | —   | —          | —   | 2,700,000                     | —   | 4,213,727                  | 58  | 12,000,000                                                     | —   | —          | —   | 148,222,643 | 36  |             |    |
| —                                                     | —   | —                          | —   | 6,778,693                       | —   | 1,654,000      | —   | —          | —   | 825,000                       | —   | 537,105                    | 69  | 3,000,000                                                      | —   | —          | —   | 17,627,240  | 12  |             |    |
| —                                                     | —   | 3,847,879                  | 90  | 2,059,200                       | —   | —              | —   | —          | —   | 205,246                       | 76  | 164,971                    | 03  | 1,500,000                                                      | —   | —          | —   | 7,349,908   | 69  |             |    |
| —                                                     | —   | —                          | —   | —                               | —   | —              | —   | —          | —   | 50,000                        | —   | 101,448                    | 45  | 2,400,000                                                      | —   | —          | —   | 8,943,217   | 24  |             |    |
| 1,112,588                                             | 13  | —                          | —   | 3,510,381                       | 66  | —              | —   | 1,745      | 10  | 472,181                       | 08  | 235,612                    | 87  | 750,000                                                        | —   | —          | —   | 9,804,229   | 77  |             |    |
| —                                                     | —   | —                          | —   | 30,219,377                      | 83  | —              | —   | —          | —   | 2,889,793                     | 89  | 373,476                    | 92  | 12,000,000                                                     | —   | —          | —   | 59,895,521  | 49  |             |    |
| —                                                     | —   | 6,149,144                  | 14  | —                               | —   | —              | —   | —          | —   | 148,490                       | 11  | 30,610                     | 36  | 500,000                                                        | —   | —          | —   | 7,276,971   | 40  |             |    |
| 27,284                                                | 80  | 905,243                    | 73  | —                               | —   | —              | —   | —          | —   | 3,490                         | 62  | 3,909                      | 05  | 500,000                                                        | —   | —          | —   | 1,743,242   | 41  |             |    |
| —                                                     | —   | —                          | —   | 265,421                         | —   | —              | —   | —          | —   | 54,624                        | 50  | 46,903                     | 25  | 500,000                                                        | —   | —          | —   | 1,483,437   | 88  |             |    |
| 19,514,109                                            | 80  | 107,652,155                | 03  | 246,642,618                     | 18  | 8,240,550      | —   | 781,013    | 96  | 17,093,481                    | 13  | 13,344,932                 | 89  | 107,039,650                                                    | —   | 16,610,350 | —   | —           | —   |             |    |
| Fr. 382,830,446. 97.                                  |     |                            |     |                                 |     |                |     |            |     | Fr. 30,438,414. 02            |     |                            |     | Fr. 123,650,000. —                                             |     |            |     |             |     |             |    |
|                                                       |     |                            |     |                                 |     |                |     |            |     |                               |     |                            |     | Passiven<br>Passif                                             |     |            |     |             |     | 726,147,968 | 28 |

# Notenverkehr zwischen den Konkordatsbanken Mouvement de billets entre les banques concordataires

Juli 1883 juillet

| No                                                                                       | Banken — Banques                                                            | Erhaltene<br>eigene Noten<br>Billets reçus | Gesandte<br>Konkordatsnoten<br>Billets envoyés |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>a. (Notenaustausch durch Postsendungen<br/>Echange de billets par envois postaux)</b> |                                                                             |                                            |                                                |
| 1                                                                                        | St. Gallische Kantonalbank . . . . .                                        | 209,470                                    | —                                              |
| 2                                                                                        | Basellandschaftliche Kantonalbank . . . . .                                 | 48,500                                     | —                                              |
| 3                                                                                        | Kantonalbank von Bern . . . . .                                             | 542,590                                    | 1,029,165                                      |
| 4                                                                                        | Banca cantonale ticinese . . . . .                                          | 159,180                                    | —                                              |
| 5                                                                                        | Bank in St. Gallen . . . . .                                                | 490,550                                    | —                                              |
| 7                                                                                        | Thurgauische Kantonalbank . . . . .                                         | 90,230                                     | —                                              |
| 8                                                                                        | Aargauische Bank . . . . .                                                  | 378,000                                    | 134,540                                        |
| 9                                                                                        | Toggenburger Bank . . . . .                                                 | 5,000                                      | 76,000                                         |
| 10                                                                                       | Banca della Svizzera italiana . . . . .                                     | 43,000                                     | 15,000                                         |
| 11                                                                                       | Thurgauische Hypothekenbank . . . . .                                       | —                                          | 248,150                                        |
| 14                                                                                       | Banque du commerce, Genève . . . . .                                        | 1,035,300                                  | 634,500                                        |
| 15                                                                                       | Appenzell A./Rh. Kantonalbank . . . . .                                     | 60,800                                     | —                                              |
| 16                                                                                       | Bank in Zürich . . . . .                                                    | 471,750                                    | 340,000                                        |
| 17                                                                                       | Bank in Basel . . . . .                                                     | 1,035,850                                  | 2,445,500                                      |
| 19                                                                                       | Banque de Genève . . . . .                                                  | 340,080                                    | 442,010                                        |
| 21                                                                                       | Zürcher Kantonalbank . . . . .                                              | 1,148,950                                  | 671,390                                        |
| 22                                                                                       | Solothurnische Bank . . . . .                                               | 242,350                                    | 238,050                                        |
| 23                                                                                       | Bank in Schaffhausen . . . . .                                              | 105,200                                    | 18,250                                         |
| 26                                                                                       | Banque cantonale vaudoise . . . . .                                         | 808,280                                    | 1,108,000                                      |
|                                                                                          |                                                                             | 7,215,080                                  | 7,400,555                                      |
|                                                                                          | Juni — juin . . . . .                                                       | 10,628,470                                 | 10,610,010                                     |
|                                                                                          | Mai — mai . . . . .                                                         | 10,518,220                                 | 10,841,650                                     |
|                                                                                          | April — avril . . . . .                                                     | 5,052,460                                  | 5,503,010                                      |
|                                                                                          | März — mars . . . . .                                                       | 10,989,440                                 | 10,700,550                                     |
|                                                                                          | Februar — février . . . . .                                                 | 13,105,230                                 | 12,175,180                                     |
| <b>b. (Notenaustausch auf dem Platze<br/>Echange de billets sur place)</b>               |                                                                             |                                            |                                                |
| 1                                                                                        | St. Gallische Kantonalbank . . . . .                                        | —                                          | —                                              |
| 5                                                                                        | Bank in St. Gallen . . . . .                                                | —                                          | —                                              |
| 14                                                                                       | Banque du commerce, Genève . . . . .                                        | 1,770,900                                  | 1,507,300                                      |
| 19                                                                                       | Banque de Genève . . . . .                                                  | 1,507,300                                  | 1,770,900                                      |
| 16                                                                                       | Bank in Zürich . . . . .                                                    | 394,550                                    | 1,483,000                                      |
| 21                                                                                       | Zürcher Kantonalbank . . . . .                                              | 1,483,000                                  | 394,550                                        |
|                                                                                          |                                                                             | 5,155,750                                  | 5,155,750                                      |
|                                                                                          | Juni — juin . . . . .                                                       | 5,954,530                                  | 5,954,530                                      |
|                                                                                          | Mai — mai . . . . .                                                         | 5,817,480                                  | 5,817,480                                      |
|                                                                                          | April — avril . . . . .                                                     | 4,979,230                                  | 4,979,230                                      |
|                                                                                          | März — mars . . . . .                                                       | 8,775,670                                  | 8,775,670                                      |
|                                                                                          | Februar — février . . . . .                                                 | 8,806,250                                  | 8,806,250                                      |
|                                                                                          | Notenaustausch durch Postsendungen<br>Echange de billets par envois postaux | 7,215,080                                  | 7,400,555                                      |
|                                                                                          | Notenaustausch auf dem Platze<br>Echange de billets sur place               | 5,155,750                                  | 5,155,750                                      |
|                                                                                          |                                                                             | 12,370,830                                 | 12,556,305                                     |
|                                                                                          | Juni — juin . . . . .                                                       | 16,583,000                                 | 16,564,540                                     |
|                                                                                          | Mai — mai . . . . .                                                         | 16,335,700                                 | 16,659,130                                     |
|                                                                                          | April — avril . . . . .                                                     | 10,031,690                                 | 10,482,240                                     |
|                                                                                          | März — mars . . . . .                                                       | 19,765,110                                 | 19,476,220                                     |
|                                                                                          | Februar — février . . . . .                                                 | 21,911,480                                 | 20,981,430                                     |

## Auswärtige Zölle. — Douanes étrangères.

### Russie.

D'après des communications du Consulat général suisse à St-Petersbourg, les modifications suivantes ont été apportées au tarif douanier russe

Les *chaussures* faites d'herbes de marais séchées et doublées de tissus de coton sont classées au § 2 de l'art. 30 du tarif = 20 kop. le poud.

Le *natrum sulfurique*, comme le *natrum bicarbonique*, à l'art. 133 = 30 kop. le poud.

Les *feuilles de carton avec ornements lithographiés* pour collage de photographies au § 1<sup>er</sup> de l'art. 183 = 2 rbl. 20 kop. le poud.

Les *parties constituant les batteries galvaniques* dans l'article correspondant à la matière; les plaques de charbon qui accompagnent ces batteries, dans l'art. 145 = 30 kop. le poud.

Les *cols, manches et manchettes* en dentelles de coton à l'art. 215 = 3 rbl. 30 kop. la livre.

Le *nitrate de potasse purifié*, au lieu d'être taxé d'après l'article 130 du tarif, sera assimilé au salpêtre et soumis à un droit d'entrée de 50 kop. le poud.

Les objets se rapportant à l'article 219 du tarif (vêtements cousus et linge) et qui, ensuite d'une circulaire du 21 juin 1882, pouvaient être accompagnés d'une déclaration indiquant le nombre des objets et non leur poids, paieront dorénavant les droits d'entrée non plus d'après le nombre des objets, mais d'après le poids de la marchandise.

Cette disposition entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre prochain.

L'entrée du produit cosmétique connu sous le nom de *Baume de bœuf* du Dr Lengui est interdite.

Les *tissus de coton mélangé de soie* en petite quantité, sous forme de raies, de dessin ou autres ornements sont classés au § 4 de l'article 211 du tarif = 1 rbl. 32 kop. la livre.

Les *parties en gomme élastique de fleurs artificielles* imitant les tiges, etc., avec ou sans épines, strobiles, etc., à la remarque de l'article 221 du tarif = 6 rbl. 60 kop. la livre.

## Verschiedenes — Divers

### Einfuhr von Anilinfarben in China.

(Ansatz aus dem Bericht des deutschen Konsuls in Shanghai, über das Jahr 1882).

Anilinfarben sind von allen Importartikeln wohl derjenige gewesen, der im Berichtsjahre am meisten Noth gelitten hat. Mehrere Partien haben den Rückweg in die Heimat antreten müssen, weil der hiesige Marktverlust doch noch größer war als doppelte Fracht und Spesen. Die Preise gingen stetig zurück und die großen, aus dem Vorjahre stammenden Vorräthe verminderten sich nur langsam. Zahlreiche Kontrakte wurden aufgeworfen oder doch nur mit Opfern seitens der Verkäufer aufrecht erhalten, oder es mußte darin der Rechtsweg betreten werden, der aber auch nur selten zum Ziele führte, da die chinesischen Händler selbst so viel verloren hatten, daß sie ihre Verpflichtungen nicht erfüllen konnten. Sämtliche Farbstoffe theilten dies Schicksal; nur von Krystallgrün, Violett und einigen Arten Scharlach wurde gegen Ende des Jahres eine kleine Besserung berichtet. Eine Gegenüberstellung der diesjährigen Frühjahrs-Notirungen mit den vorjährigen wird die Größe des Preisrückganges am besten veranschaulichen:

|                                          |                                 |          | Mai 1882<br>Tael. | Mai 1881<br>Tael. |
|------------------------------------------|---------------------------------|----------|-------------------|-------------------|
| Magenta . . . . .                        | in 2 Unzen-Flaschen per Flasche | 0,12 1/2 | 0,21              | 0,16 — 0,21       |
| Magenta . . . . .                        | " 8 " -Büchsen " Büchse         | 0,35     | 0,60              | 0,45 — 0,80       |
| Wasserlösliches Blau . . . . .           | " 2 " -Flaschen " Flasche       | 0,15     | 0,45              | 0,20 — 0,60       |
| " . . . . .                              | " 8 " -Büchsen " Büchse         | 0,50     | 0,67              | 0,50 — 0,67       |
| Meadow- und Krystall-Grün . . . . .      | " 2 " -Flaschen " Flasche       | 0,20     | 0,32 1/2          | 0,40 — 0,80       |
| Wasserlösliches und Nacht-Grün . . . . . | " 2 " " " " "                   | 0,07     | 0,25              | 0,25 — 0,40       |
| Methyl-China-Grün . . . . .              | " 2 " " " " "                   | 0,07     | 0,15              | 0,16 — 0,28       |
| " . . . . .                              | " 8 " -Büchsen " Büchse         | 0,20     | 0,30              | 0,45 — 0,70       |
| Eosin und Scharlach . . . . .            | " 2 " -Flaschen " Flasche       | 0,07     | 0,35              | 0,20 — 0,60       |
| Violett . . . . .                        | " 2 " " " " "                   | 0,10     | 0,20              | 0,20 — 0,30       |
| " . . . . .                              | " 8 " -Büchsen " Büchse         | 0,35     | 0,45              | 0,45 — 0,75       |
| Schweinfurter Grün . . . . .             | " " " " " Pikul                 | 17       | 20,50             | 17 — 21           |
| Ultramarin . . . . .                     | " " " " " "                     | 6,50     | 7,50              | 8,25 — 8,50       |
| Berliner Blau . . . . .                  | " " " " " "                     | 88       | 43                | 40 — 45           |

Mit geringen Abweichungen, und zwar meist nach unten hin, herrschten diese Notirungen vom Mai ab das ganze Jahr hindurch; sie waren auch noch im Dezember als maßgebend zu betrachten. — Der größere Theil der hierher gelangenden Farben ist in Flaschen à 2 Unzen verpackt. Die Verpackung in Dosen, welche entweder 1/2 Pfund oder 1/2 Katti enthalten, ist weniger beliebt. Von den Flaschen werden fast immer 250, selten 100 oder 200 Stück, von den Dosen immer 100 Stück in einer Kiste oder Kollo versandt, daher die letzteren nicht gleichwichtig sind. Unter den Produkten mancher deutscher Fabriken von geringerem Ansehen soll sich ein stark arsenikhaltiges, giftig wirkendes Grün in großen Krystallen befinden. Da die Anilinfarben ihre Hauptverwendung hier bei Kleiderstoffen finden, so gefährden giftige Ingredienzen derselben die Gesundheit der Konsumenten. Fabrikanten, welchen dieser Gesichtspunkt, sei es überhaupt oder wenigstens soweit es sich um Chinesen handelt, gleichgültig ist, wird zur Beachtung empfohlen, daß sie durch solche Sendungen auch sich selbst und den ganzen hiesigen Farbenmarkt schädigen. Bei der Abwesenheit gesundheitspolizeilicher Kontrolle in China mögen derartige Vorkommnisse sich lange der Aufmerksamkeit der Regierung entziehen. Kommen sie aber einmal zur Kenntniß der letzteren, so würde dieselbe daraus einen gegründeten und ihr vielleicht nicht unwillkommenen Vorwand entnehmen können, dem Konsum ausländischer Farben überhaupt unter ihren Landeskinder entgegenzutreten, wie sie es mit einigen anderen ihr gefährlich erscheinenden Importartikeln bereits durch in Bausch und Bogen erlassene Verbote gethan hat.

### Seidenwaaren-Einfuhr in New-York.

(Nach Veröffentlichungen der Silk association of America.)

|                                 | Campagne 1880 — 1881<br>Dollars | 1881 — 1882<br>Dollars | 1882 — 1883<br>Dollars |
|---------------------------------|---------------------------------|------------------------|------------------------|
| Etoffes en pièces . . . . .     | 16,167,056                      | 19,429,606             | 18,585,896             |
| Satins . . . . .                | 272,641                         | 200,763                | 109,666                |
| Crêpes . . . . .                | 489,560                         | 536,277                | 479,962                |
| Pongees . . . . .               | 16,477                          | 8,651                  | 30,938                 |
| Peluches . . . . .              | 495,496                         | 1,121,990              | 875,785                |
| Velours . . . . .               | 1,575,715                       | 1,402,663              | 1,940,015              |
| Rubans . . . . .                | 3,103,564                       | 2,707,693              | 2,229,226              |
| Tulle . . . . .                 | 1,883,236                       | 4,073,891              | 3,126,597              |
| Châles . . . . .                | 17,466                          | 7,790                  | 6,810                  |
| Ganterie . . . . .              | 204,703                         | 170,151                | 333,716                |
| Cravates . . . . .              | 69,914                          | 60,341                 | 69,455                 |
| Mouchoirs (foulards) . . . . .  | 53,727                          | 75,671                 | 59,786                 |
| Bonneterie . . . . .            | 110,277                         | 179,254                | 297,960                |
| Soie à coudre . . . . .         | 175,627                         | 128,780                | 155,282                |
| Passementeries . . . . .        | 1,323,437                       | 1,191,140              | 1,087,416              |
| Etoffes soie et laine . . . . . | 174,390                         | 123,939                | 90,786                 |
| " soie et coton . . . . .       | 4,366,921                       | 5,011,843              | 4,486,836              |
| " soie et lin . . . . .         | 1,644                           | 2,253                  | 1,037                  |
| Totaux . . . . .                | 30,501,851                      | 36,432,706             | 33,967,171             |

\* Die Addition ergibt 36,432,696.

\*\* " " " 33,967,169.

(Die Red.)

(Bulletin des Soies et des Soieries.)

### Loi belge sur le concordat préventif de la faillite.

Voici quelques développements présentés au sénat de Belgique en faveur de cette loi devenue obligatoire le 3 juillet 1883; ils serviront de



complément et d'explication au résumé des dispositions principales régissant le concordat préventif de la faillite telles qu'elles ont été publiées dans la Feuille officielle du commerce n° 28, page 294 et 295.

Dans l'état actuel de la législation belge, un seul créancier, pour une somme peu importante, a le droit, contre le gré et l'intérêt de tous les autres créanciers, de provoquer la déclaration de faillite d'un débiteur dont le passif dépasse l'actif et qui doit cesser ses paiements. Il a ce droit alors même qu'il paraît évident que la réalisation de l'avoir du failli donnerait un résultat plus avantageux aux créanciers, si elle se faisait amiablement plutôt que par un curateur. Cette situation est parfois exploitée par un créancier peu honnête; il menace de la déclaration de faillite son débiteur et les autres créanciers, pour se faire acheter, par eux, sa créance. De nombreux moyens ont été proposés pour mettre un terme à un état de choses aussi fâcheux. Celui adopté par les chambres belges l'est à titre d'expérience. On a cherché par les dispositions auxquelles on s'est arrêté, à sauvegarder en même temps les intérêts souvent opposés des créanciers et ceux du débiteur malheureux et de bonne foi, tout en conciliant autant que possible la rapidité et la simplicité de la procédure avec les garanties dues aux créanciers. La pratique seule démontrera dans quelle mesure le législateur belge a eu raison, aussi a-t-il fixé, dès maintenant, au 1<sup>er</sup> janvier 1886 le moment où la loi devra être abrogée, révisée ou confirmée.

### Situation de la Banque nationale de Belgique.

|                     | 9 août      | 16 août     | 9 août           | 16 août     |
|---------------------|-------------|-------------|------------------|-------------|
|                     | fr.         | fr.         | fr.              | fr.         |
| Encaisse métallique | 94,456,038  | 95,131,593  | Circulation      | 327,309,700 |
| Portefeuille        | 281,451,283 | 278,963,653 | Comptes courants | 75,827,036  |
|                     |             |             |                  | 76,521,146  |

### Situation de la Banque d'Angleterre.

|                   | 9 août     | 16 août    | 9 août                 | 16 août    |
|-------------------|------------|------------|------------------------|------------|
|                   | £          | £          | £                      | £          |
| Encaisse métall.  | 22,841,419 | 23,237,298 | Circulation de billets | 26,341,730 |
| Réserve           | 11,374,865 | 11,972,815 | Dépôts publics         | 4,409,713  |
| Effets et avances | 20,742,207 | 20,722,125 | Dépôts particuliers    | 22,391,464 |
| Valeurs publiques | 11,962,631 | 11,962,631 |                        | 22,359,717 |

### Wochensituation der Deutschen Reichsbank.

|               | 7. August   | 15. August  | 7. August         | 15. August  |
|---------------|-------------|-------------|-------------------|-------------|
|               | Mark.       | Mark.       | Mark.             | Mark.       |
| Metallbestand | 608,960,000 | 608,059,000 | Notenumlauf       | 726,198,000 |
| Wechsel       | 388,685,000 | 373,079,000 | Täglich fällige   | 716,392,000 |
| Effekten      | 10,811,000  | 12,286,000  | Verbindlichkeiten | 198,646,000 |
|               |             |             |                   | 198,625,000 |

### Situazione della Banca nazionale nel regno d'Italia.

|                                 | 31 Luglio   | 10 Agosto   | 31 Luglio                 | 10 Agosto   |
|---------------------------------|-------------|-------------|---------------------------|-------------|
|                                 | L.          | L.          | L.                        | L.          |
| Moneta metallica                | 169,010,698 | 172,565,045 | Circolazione              | 463,419,948 |
| Portafoglio                     | 234,829,719 | 229,388,198 | Conti correnti a vista    | 28,264,649  |
| Fondi pubblici e titoli diversi | 158,498,880 | 158,498,785 | Conti correnti a scadenza | 37,486,479  |
|                                 |             |             |                           | 73,752,890  |

### Commerce total d'horlogerie et de bijouterie en France.

#### Importations du 1<sup>er</sup> janvier jusqu'à fin juillet

|                                                      | 1881   | 1882   | 1883   | 1881      | 1882      | 1883      |
|------------------------------------------------------|--------|--------|--------|-----------|-----------|-----------|
|                                                      | hg.    | hg.    | hg.    | Fr.       | Fr.       | Fr.       |
| Bijouterie d'or ou de platine                        | 7,582  | 7,509  | 4,959  | 2,846,925 | 2,815,991 | 1,983,600 |
| " d'argent                                           | 8,185  | 11,491 | 15,793 | 620,694   | 1,034,215 | 1,421,370 |
| Montres à boîtes d'argent ou de métal autre que l'or | 15,420 | 25,562 | 59,491 | 762,860   | 872,987   | 1,308,802 |
| Montres à boîtes d'or                                | 1,360  | 4,661  | 10,339 | 163,750   | 518,082   | 1,187,290 |
| Mouvements de montres                                | 160    | 830    | 599    | 395,080   | 237,178   | 7,787     |
| Fournitures d'horlogerie                             | 3,079  | 3,822  | 5,508  | 138,555   | 171,990   | 247,860   |

#### Exportations du 1<sup>er</sup> janvier jusqu'à fin juillet

|                                                      | 1881   | 1882    | 1883      | 1881      | 1882      | 1883 |
|------------------------------------------------------|--------|---------|-----------|-----------|-----------|------|
|                                                      | Pièces | Pièces  | Pièces    | kg.       | kg.       | kg.  |
| Montres à boîtes d'argent ou de métal autre que l'or | 11,819 | 10,570  | 155,500   | 260,018   | 232,540   |      |
| Montres à boîtes d'or                                | 958    | 2,375   | 128,900   | 105,380   | 261,250   |      |
| Mouvements de montres                                | 91,386 | 49,543  | 800       | 265,019   | 143,675   |      |
| Fournitures d'horlogerie                             | 90,500 | 143,152 | 2,534,000 | 4,008,256 | 3,378,312 |      |

### Frankreichs Einfuhr aus der Schweiz.

#### Importations de Suisse en France.

|                                                                                    | Januar bis Ende Juli 1881 | Januar bis Ende Juli 1882 | Januar bis Ende Juli 1883 |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|                                                                                    | q.                        | q.                        | q.                        |
| Käse, ausgenommen weiche                                                           | 38,247                    | 49,497                    | 51,433                    |
| Große, rohe Häute                                                                  | 5,539                     | 4,017                     | 2,484                     |
| Floretseide u. Frisons, roh                                                        | 1,589                     | 513                       | 1,057                     |
| " " " gesponnen                                                                    | 1,054                     | 923                       | 895                       |
| Abfälle (Drilles) jeder Art, ausgenommen Holzstoff, wollene Lumpen u. alte Stricke | 3,344                     | 2,605                     | 3,163                     |
| Baumwollgarn, roh, einfach                                                         | 5,511                     | 6,590                     | 8,988                     |
| Ganz seidene glatte Gewebe                                                         | 92,970                    | 96,162                    | 94,029                    |
| Ganz seidene Bänder, ausgenommen Sammtbänder                                       | 1,243                     | 1,110                     | 799                       |
| Gestickte od. brochirte Mouseline, inbegriffen Vorhänge                            | 637,200                   | 525,100                   | 9,700                     |
| Hand- u. Maschinenstickereien                                                      | 4,120,400                 | 3,064,100                 | 96,615                    |
| Kühe                                                                               | 2,891                     | 2,344                     | 2,452                     |
| Kälber                                                                             | 2,859                     | 4,460                     | 5,468                     |
| Fleisch, frisches                                                                  | 16,825                    | 13,999                    | 3,414                     |

### Ausfuhr aus Frankreich nach der Schweiz.

#### Exportations de France pour la Suisse.

|                                                                      | Januar bis Ende Juli 1881 | Januar bis Ende Juli 1882 | Januar bis Ende Juli 1883 |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
|                                                                      | q.                        | q.                        | q.                        |
| Roßhaar                                                              | 463                       | 426                       | 589                       |
| Seidencocons                                                         | 460                       | 31                        | 104                       |
| Rohseide (Grège)                                                     | 2,507                     | 2,860                     | 5,095                     |
| Gezwirnte Seide                                                      | 821                       | 1,709                     | 3                         |
| Floretseide u. Frisons, roh                                          | 1,873                     | 2,512                     | 3,301                     |
| " " " peignirt                                                       | 2,621                     | 4,448                     | 3,486                     |
| Rohes Talg, Schweineschmalz und andere Fette                         | 6,815                     | 4,207                     | 4,863                     |
| Weizen, Spelz und Mengkorn                                           | 4,287                     | 4,660                     | 23,550                    |
| Mais                                                                 | 24,385                    | 15,359                    | 14,182                    |
| Gerste                                                               | 75,815                    | 16,473                    | 27,221                    |
| Hafer                                                                | 29,088                    | 41,440                    | 50,475                    |
| Weizenmehl                                                           | 22,980                    | 20,964                    | 35,517                    |
| Kartoffeln                                                           | 43,445                    | 4,792                     | 55,793                    |
| Sämereien                                                            | 5,754                     | 6,847                     | 8,829                     |
| Brodzucker                                                           | 38,034                    | 39,468                    | 48,443                    |
| Rübel                                                                | 125                       | 669                       | 425                       |
| Baumwolle                                                            | 50,010                    | 37,599                    | 30,690                    |
| Gerberrinde                                                          | 25,400                    | 29,552                    | 25,587                    |
| Steinkohlen                                                          | 439,800                   | 536,000                   | 497,900                   |
| Koke                                                                 | 28,400                    | 15,600                    | 64,600                    |
| Käse                                                                 | 1,146                     | 952                       | 824                       |
| Butter                                                               | 1,924                     | 1,701                     | 1,743                     |
| Wollentücher etc.                                                    | 1,144                     | 2,222                     | 2,092                     |
| Verschiedene Wollentücher                                            | 1,054                     | 936                       | 365                       |
| Rohe u. weisse Baumwollgewebe                                        | 261                       | 353                       | 516                       |
| Gefärbte Schuwaaaren                                                 | 583                       | 696                       | 605                       |
| Gegerbte u. zugerichtete Häute, außer Ziegen-, Schaf- und Lammfellen | 1,200                     | 1,455                     | 815                       |
| Ganz seidene glatte Gewebe                                           | 10,789                    | 26,930                    | 51,160                    |
| Gemischte glatte Seidengewebe                                        | 7,351                     | 30,474                    | 20,038                    |
| Bijouterie von Gold od. Platin                                       | 3,810                     | 4,235                     | 3,837                     |
| Goldmünzen                                                           | 62,650                    | 32,498                    | 9,897                     |
| Silbermünzen                                                         | 150,920                   | 648,056                   | 226,306                   |
| Wein in Fässern                                                      | 217,136                   | 193,570                   | 222,460                   |
| Weingeist                                                            | 852                       | 602                       | 1,468                     |
| Ochsen                                                               | 3,055                     | 4,294                     | 3,556                     |
| Kühe                                                                 | 1,694                     | 2,501                     | 2,219                     |
| Schweine                                                             | 12,362                    | 12,525                    | 13,825                    |

Zeilenpreis für Insertionen: die halbe Spaltenbreite 25 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts.

Le prix d'insertion est de 25 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

## Amtliche Bekanntmachungen

### Aufruf

Es werden vermißt: 2 Coupons vom eidgenössischen Anleihen vom Jahre 1867, nämlich:

- das 18. Coupon Serie B, Nr. 2310, fällig 31. Juli 1876 mit Fr. 22. 50;
- das 18. Coupon Serie C, Nr. 216, fällig 31. Juli 1876 mit Fr. 112. 50.

Die Coupons sind Eigentum des Herrn J. J. Disteli-Monnin, Handelsmann, in Luzern.

Der allfällige Inhaber der bezeichneten Coupons wird aufgefordert, dieselben innert 3 Jahren, vom Tage dieser ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Gerichtspräsidenten von Luzern vorzuweisen, ansonst selbe nach Ablauf dieser Frist kraftlos erklärt werden.

Luzern, den 1. Augustmonat 1883.

Der Gerichtspräsident:  
**Dr. Hermann Heller.**  
Der Gerichtsschreiber:  
**Melch. Schürmann.**

Der unbekannte Inhaber des abhanden gekommenen Wechsels, den die Firma Henggeler, Hämmerli und Comp. in Landquart (Schweiz) unterm 29. Juni 1883 im Betrage von Fr. 7000 an die Ordre der Herren Mandry und Dorn per Ende September 1883 auf die Bank in Winterthur gezogen

und den die Letztere mit ihrem Accept versehen hat, wird anmit aufgefordert, binnen drei Monaten, vom Datum der ersten Bekanntmachung im Handelsamtsblatt an gerechnet, den betreffenden Wechsel in der hiesigen Bezirksgerichtskanzlei vorzulegen, bei Vermeidung der Amortisation desselben.

Winterthur, den 15. August 1883.

Im Namen des Bezirksgerichtes,  
Der Gerichtsschreiber:  
**Jb. Kronauer.**

### Le Juge de Paix du cercle de Lausanne,

en application des articles 852 et 857 du Code fédéral des Obligations, somme tout porteur ou dépositaire de dix coupons d'actions privilégiées Suisse-Occidentale, au porteur, échus le 1<sup>er</sup> juillet 1883 et portant les n° 7597 à 7601 et 8725 à 8729, qui sont égarés, à les remettre au bureau du Juge soussigné dans le délai de trois ans dès l'insertion des présentes.

Donné, pour être publié trois fois dans la Feuille officielle du commerce, le 16 août 1883.

Le Juge de Paix:  
**S. Gay.**



## Bödelibahn-Gesellschaft.

### Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag den 25. August 1883, Nachmittags 2 Uhr  
im Saale des Verwaltungsgebäudes der Jurabahn-Gesellschaft  
in Bern.

#### Verhandlungsgegenstände:

- 1) Ausgabe von 400 Aktien und bezüglicher Vertrag mit der Eidg. Bank.
  - 2) Statutenrevision im Sinne dieses Vertrages, eventuell
  - 3) Neuwahl des Verwaltungsrathes und Besetzung der Kontrollstelle.
- Die Herren Aktionäre haben sich beim Eintritt in das Versammlungslokal über ihren Aktienbesitz auszuweisen.

Interlaken, den 10. August 1883.

Namens des Verwaltungsrathes,  
Der Präsident:  
**Wyder.**

## Eidgenössische Bank.

### Bekanntmachung.

In Ausführung eines Beschlusses unseres Verwaltungsrathes künden wir hiemit zwei weitere Serien unserer 5% Obligationen zur Rückzahlung in Baar und zwar:

**Auf 1. März 1884** sämtliche vom 1. September 1877 bis 1. September 1878 ausgestellten Titel, auf 5 Jahre fest und 6monatliche Kündigung lautend, und

**Auf 1. September 1884** sämtliche vom 1. September 1878 bis 1. September 1879 ausgestellten, auf 4 Jahre fest und 12monatliche Kündigung lautenden Titel.

Die Verzinsung hört von den gemeldeten Zeitpunkten an auf.

Wir sind bereit, bei gegenseitiger Konvenienz diese Obligationen auch sofort baar zu remoursiren, mit der Beschränkung jedoch, daß Baareinlösung vor Verfall nur durch die Hauptkassa in Bern effektiert wird.

Gegen diese zwei Serien können statt Baarschaft:

4 1/2 % Obligationen unserer Bank auf 3 Jahre fest mit 6monatlicher Kündigung, oder

4 % Jura-Bahn-Obligationen mit Staatsgarantie, so lange Vorrath, zum jeweiligen Tageskurs bezogen werden.

Bern, 15. August 1883.

Eidgenössische Bank.  
Der General-Direktor:  
**A. Largin.**

(1551 Y)

## Schweiz. Gasgesellschaft.

Rückzahlung oder Prolongation des Anleihe von Fr. 100,000  
in 4 1/2 % Obligationen von Fr. 500  
vom 30. September 1873.

Am 30. September d. J. soll das oben genannte Anleihen zur Rückzahlung gelangen. Um indeß dem Wunsche derjenigen Obligationeninhaber, welche ihr Kapital auch ferner bei uns belassen möchten, zu entsprechen, hat der unterzeichnete Verwaltungsrath beschlossen, denselben eine Prolongation ihrer Obligationen auf weitere 10 Jahre wiederum zu 4 1/2 % und unter sonst gleichen Bedingungen, wie bis anhin, zu proponiren.

Es werden daher diejenigen Obligationeninhaber, die geneigt sind, von dieser Gelegenheit zur Prolongation Gebrauch zu machen, eingeladen, dieselbe bis spätestens den 31. August d. J.

bei unserer Gesellschaftskasse,

» Herrn C. W. Schläpfer in Zürich,

» Rudolf Kaufmann in Basel, oder

» der Tit. Bank in Winterthur

anzumelden und bei Einlösung des letzten Coupons am 30. September ihre Obligationen zur Abstempelung vorzuweisen und die neuen Couponsbogen in Empfang zu nehmen.

Schaffhausen, den 2. Juli 1883.

Namens des Verwaltungsrathes der schweiz. Gasgesellschaft,  
Der Präsident:  
**Blank-Arbenz.**

## Basler Depositen-Bank.

1 St. Albananlage 1.

**Provisionsfreie Check-Rechnungen,**  
**Konto-Korrent-Kredite**  
**Vorschüsse auf 2—6 Monate** } gedeckt durch Hinterlagen,  
**Report** von soliden **couranten Effekten,**  
**Kauf und Verkauf von Werthpapieren** an schweizerischen und auswärtigen Börsen,  
**Diskontirung** solider **Wechsel** auf Basel und Konkordatsplätze,  
**Kauf und Verkauf** von **fremden Devisen,**  
**Kreditbriefe** und **Tratten** auf europäische und überseeische Plätze,  
**Vermittlung** solider **Kapitalanlagen,**  
**Inkasso** von **Coupons** etc.

Nähere Auskunft über Bedingungen, welche günstigst gestellt sind, ertheilt jederzeit bereitwilligst (H 2138 Q)

**Die Direktion.**

## Publikation.

Ich bekunde, daß Herr **A. v. Loehr** (Fabrikation der patentirten Perpetuale-Uhr, Renan) definitiv und allein das Recht hat, die mir unter **Nr. 11, dato Bern, 9. August 1883** entsprechend der internationalen Konvention vom 23. Februar 1882 registrirten

### Taschenuhrgehäuse in Carréform

in der Schweiz zu fabriziren oder fabriziren zu lassen.

In Folge dessen setzt sich jede andere Firma, welche derartige Carré-Uhrgehäuse machen oder führen würde, den gesetzlichen Verfolgungen und Bestrafungen nach Artikel 14 der Konvention aus.

Genf, den 18. August 1883.

P. P<sup>a</sup> **H. Brandon** aus **Paris**  
**E. Imer-Schneider.**

Im Anschluß an obige Publikation bekunde, daß ich bis auf Widerruf mit den Herren **A. Bourgeois & Cie.** in Biel die Uebereinkunft getroffen habe, daß obige Carrégehäuse mit meinem Zeichen und No. (Loehr's Patent, déposé, Nr. 11) von diesem Hause allein in Verkauf gebracht werden dürfen. Stücke von anderer Provenienz oder ohne dieses Zeichen würden nach obiger Konvention konfisziert und deren Produzenten gerichtlich belangt.

Renan, August 1883.

**A. v. Loehr,**  
Fabrikation der «Perpetuale».

## Publication.

Je déclare par les présentes que **M. A. v. Loehr** (fabricant des montres „Perpetuale“ à Renan) possède seul et définitivement le droit de fabriquer ou de faire fabriquer les

### Boîtes de montre de forme carrée

dont le modèle a été enregistré en ma faveur à Berne sous le n° 11 en date du 9 août 1883 conformément à la convention franco-suisse du 23 février 1882.

Toute autre maison qui fabriquerait ou vendrait ces boîtes de montre de forme carrée s'exposerait à être poursuivie en contrefaçon conformément à l'article 14 de la dite convention.

Genève, le 18 août 1883.

P. P<sup>a</sup> **H. Brandon** de **Paris**  
**E. Imer-Schneider,** Ingénieur-Conseil.

Me référant à la publication ci-dessus, je fais savoir que j'ai passé avec **MM. A. Bourgeois & C<sup>e</sup>** à Bienne une convention d'après laquelle, jusqu'à nouvel ordre, les dites boîtes de montre de forme carrée ne pourront être mises en vente munies de ma marque et de mon numéro (Loehr's Patent, déposé, n° 11) que par cette seule maison.

Toute pièce de ce modèle et d'autre provenance ou ne portant pas la dite marque serait confisquée et son auteur poursuivi conformément à la convention citée plus haut.

Renan, août 1883.

**A. v. Loehr,**  
fabricant des montres «Perpetuale».

**MM. Fr. Nahrath & C<sup>e</sup>,** fabricants de produits chimiques à Genève, préviennent le public que pour éviter toute chance de confusion avec un article du même nom fabriqué par **MM. Redard frères** à Morges et dont la marque de fabrique est du reste absolument différente, ils vendront dorénavant leur „**Lessive Phénix**“ sous le nom de „**Lessive Nahrath**“. Ils conservent du reste la même marque et ne doutent pas que le public ne continue à leur produit vendu sous le titre de Lessive Nahrath la même faveur qu'il lui accordait sous son ancien nom.

## J. Ullr. Risch, in Chur

### Agentur- und Kommissionsbureau

Vermittelt: solide Kapitalanlagen,

» An- und Verkauf von Hôtels, Häusern, Liegenschaften, Handlungen und Gewerben.

Besorgt: gütliche und rechtliche Inkassos in Graubünden,

» Vertretung vor Vermittleramt, und Information.

Gewissenhafte, pünktliche und diskrete Besorgung.

Korrespondenz in allen drei Sprachen.

3

**Informations- und Inkasso-Bureaux**  
**J. A. TRITSCHLER in Basel**  
gegründet 1869,  
ältestes Institut dieser Art in der Schweiz und vortrefflich organisiert.

**Frauenfeld.**  
**Advokatur und Inkasso**  
**Edw. Ramsperger.**

### Kursblatt

der

### Berner Bankvereinigung

erscheint jeden Montag und Donnerstag

Preis jährlich Fr. 4.

Abonnemente nehmen alle Postbureaux entgegen

Chaus-de-Ponts.



Enregistrement de marques de fabrique au bureau fédéral.

**F. HOMBERG, graveur, BERNE.**

Gravure artistique et industrielle sur métaux et bois.

Dessins et clichés pour marques de fabrique.

**Spécialité: Poisons pour l'horlogerie.**